

LE JOURNAL

de Saint-Germain



Bimensuel • numéro 527 • vendredi 9 mai 2008
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr

Rangement, Dressing, Bibliothèque, Chambre, Bureau, Home cinéma, tous les choix sont à la carte.
Renseignements sur www.archea.fr

archea
LES AS DU PLACARD

72 bis rue Maréchal Lyautey - 78100 St Germain en Laye
Tél. 01 30 87 06 26 - stgermainenlaye@archea.fr

RN 13 En finir avec les bouchons

Les travaux préparatoires à la mise à 2 x 2 voies de la RN 13 à l'ouest de Saint-Germain se poursuivent, en provoquant d'importants ralentissements qui ne seront plus qu'un mauvais souvenir dans quelques mois.

» Page 12

Samedi 17 mai Un marché européen très attendu

Des milliers de visiteurs sont attendus sur la place du Marché-Neuf pour le traditionnel Marché européen de Saint-Germain-en-Laye.

» Page 10

Entretiens d'embauche Écoutez les conseils des pros

Le "Forum de l'Emploi et de l'Alternance" a fait le point sur les entretiens d'embauche.

» Page 13

Disparition Jean Rudel

Personnalité marquante de notre vie culturelle, artiste peintre et historien de l'art installé à Saint-Germain depuis plus de soixante ans, Jean Rudel nous a quittés.

» Page 16

Bel-Air

Le stade gagne une tribune



Les travaux de la tribune sont entrés dans leur phase finale. L'ouverture au public est prévue d'ici à un mois.

Après la pelouse synthétique, qui fait la joie des footballeurs, la tribune couverte d'environ cent cinquante places va faire le bonheur des spectateurs du stade de la Colline, au Bel-Air.

» Page 11

Journal de Saint-Germain Donnez votre avis !

Amies lectrices, amis lecteurs, *Le Journal de Saint-Germain* a besoin de vous ! Trente ans après sa naissance, dans un monde en profonde mutation, votre journal se doit d'évoluer. Donnez votre avis grâce au questionnaire publié en dernière page.

» Page 24

pro-cee'd - 2000 €

KIA
KIA MOTORS
The Power to Surprise
Le Pouvoir de Surprendre

7 ANS
CEP
GARANTIE

*Offre valable du 1er au 30 Avril 2008 - Voir conditions en concession
Garanti 7 ans ou 150000 kms (1er des 2 termes échu) valable pour les KIA pro-cee'd dans tous les États membres de l'UE ainsi qu'en Norvège, Suisse, Islande et à Gibraltar

A2 MDS
6, rue des Peupliers
92000 NANTERRE
01 55 66 03 03

A78 MDS
21, 26, rue Ampère
78100 St GERMAIN-en-Laye
01 34 51 52 54

ALTERNATIV'Auto
VOTRE VOITURE SANS PERMIS
Votre nouveau concessionnaire

Conditions Spéciales d'ouverture
(sur présentation de ce document)

21, rue Ampère
78100
St GERMAIN-en-Laye
01 34 51 52 54

MICROCAR

Sommaire

N°527 - 9 mai 2008

2 ► Saint-Germain à la Une.

3 ► Actualité.

4 ► Actualité. Agenda. Allô M. le Maire.

5 - 6 - 7 - 8 - 9 ► Actualité.

10 ► Actualité.

11 ► Actualité. Le stade de la Colline gagne une tribune.

12 - 13 ► À la Une. Les travaux sur la RN13. Le forum de l'emploi et de l'alternance.

14 - 15 ► Culture.

16 ► Actualité. Le décès de Jean Rudel.

17 ► Économie.

18 ► PSG.

19 ► Sports.

20 ► Vie locale. Libres opinions.

21 ► Vie locale - Jeunes

22 ► Carnet.

23 ► Courrier des lecteurs.

24 ► Actualité.

▲ Renouveler l'image du quartier du Bel-Air ▲ Un plan d'action de la RATP pour le RER A ▲ Le palmarès des meilleurs lycées des Yvelines ▲ Une nouvelle crèche multi-accueil en centre-ville.

À l'occasion d'un dossier consacré à Saint-Germain, **Le Point** souligne que "la dalle qui recouvre aujourd'hui le boulevard Berlioz ne devrait bientôt plus être qu'un mauvais souvenir. Cette grande esplanade **Le Point** impersonnelle, si typique de l'urbanisme des années 70, est en effet promise à la destruction (...). A la place de la couverture de béton qui surplombait le boulevard Berlioz, un grand espace vert sera créé. Deux bâtiments de verre, en forme de kiosques, doivent y être édifiés. Ils accueilleront de nouveaux équipements collectifs et commerciaux".

• L'hebdomadaire rapporte par ailleurs que "la forêt de Saint-Germain sera bientôt intouchable. Une procédure de classement du domaine en "forêt de protection" a en effet été lancée en décembre sous l'égide du sous-préfet des Yvelines. Ardemment souhaitée par les élus de Saint-Germain, un classement en forêt de protection empêcherait l'esquisse de nouveaux projets d'infrastructures en interdisant le changement de destination du sol".

Direct matin Plus annonce que "la RATP a dévoilé un plan d'action afin de pallier les difficultés du réseau **Directmatin** sur la ligne A du RER qui arrive à saturation avec plus d'un million de voyageurs chaque jour à travers sept départements franciliens".

"L'objectif est d'atteindre, avant la fin de l'année, un taux de 94% d'usagers ayant moins de 5 minutes de retard, et 95% l'an prochain, contre 91,7% en ce début d'année 2008 (...). Parallèlement, le personnel de la RATP sera sensibilisé. La régie espère ainsi réduire les temps de stationnement à chaque station pour que les voyageurs embarquent ou descendent plus vite".

"La RATP entend aussi se pencher sur l'avenir des modèles de train utilisés sur cette ligne. Elle envisage la généralisation des trains à deux niveaux, voire le remplacement du matériel existant".

Rapportant le palmarès des taux de réussite lycée par lycée au baccalauréat 2007, qui est publié chaque année par l'Éducation nationale, **Le Parisien** indique qu'"avec ses 100% de taux de réussite et 89% de taux d'accès de la seconde au bac (le meilleur score du département), le lycée International **le Parisien** est premier toutes catégories (généralistes et professionnels) dans le classement des meilleurs établissements du département, mais les chiffres sont biaisés par le recrutement qui est très sélectif".

"Avec onze établissements dans les treize premiers de ce classement, [Ndlr : dont Notre-Dame (4^e), Saint-Erembert (7^e), Saint-Thomas de Villeneuve (13^e)], l'enseignement privé fait figure de premier de la classe".

Les lycées Léonard-de-Vinci, Jeanne-d'Albret et Jean-Baptiste Poquelin se classent respectivement aux 16, 20 et 42^e places.

Interrogé par **Le Courrier des Yvelines** un mois après son élection, Emmanuel Lamy a "dévoilé les grandes lignes des six années à venir. En matière de développement durable, "notre rôle sera de donner l'exemple. **le Courrier des Yvelines** On va engager un plan climat territorial (...). Notre autre mission sera d'inciter les Saint-Germainois à faire cet aggiornamento par une action pédagogique et des incitations. La création d'un parking derrière la piscine, l'ouverture d'une nouvelle crèche multi-accueil, la suppression de la dalle du Bel-Air, la décongestion du centre-ville sont d'autres grands dossiers". L'hebdomadaire signale par ailleurs qu'un "bâtiment de la rue des Écuyers, qui appartient aujourd'hui à GDF, devrait être demain la propriété de la Ville qui transformera ces locaux en équipement de petite enfance. Emmanuel Lamy avait fait de cet engagement une priorité. Le maire n'a donc pas tardé à agir".

"Faute d'avoir trouvé un accord



Le bâtiment de la rue des Écuyers, qui appartient aujourd'hui à GDF, devrait devenir demain une crèche de 50 à 60 places.

sur le prix du bâtiment, la négociation a été confiée à un juge d'expropriation qui devra trancher dans les trois à six mois. La Ville pourra alors confier son projet à un cabinet d'architecte (...). Il pourrait voir le

jour dans un idéal compris entre un an ou deux. La nouvelle crèche pourrait compter entre 50 et 60 places et viendra soulager les nombreuses familles qui sont inscrites sur des listes d'attente".

Le JOURNAL

de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél.: 01 30 87 20 74
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies
Jacques Paray

Publicité

CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 29 750 exemplaires
ISSN: 0293-8278



LISSAC OPTICIEN
SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
33, rue du Vieux Marché (à droite des Cinémas)
Tél.: 01 30 61 22 98 • geomalat@msn.com



**SÉANCE
DÉCOUVERTE
OFFERTE**



Amazonia

www.amazonia.tm.fr 01 30 61 17 91
St Germain en Laye • 6 rue des Joueries

DÉCOUVREZ...

**LA
DIFFÉRENCE :**

6h - 23h NON-STOP
Ouvert dimanches
et jours fériés

Accessible à tous
Adultes & Seniors

1 seul abonnement
valable partout en France



“Allô Monsieur le Maire”

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

“Allô Monsieur le Maire” vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Les prochains rendez-vous se dérouleront le **vendredi 16 mai** et le **vendredi 6 juin 2008**.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

Sur l'agenda saint-germanois...

▲ Vendredi 9 mai

- Parution du *Journal de Saint-Germain*.

▲ Samedi 10 mai

- Et aussi dimanche 11 et lundi 12 mai, au stade municipal Georges-Lefèvre, tournois international et régional des 13 ans du PSG.

▲ Jeudi 15 mai

- 10^e Journée nationale de prévention et de dépistage des cancers de la peau. Pour connaître le centre d'accueil le plus proche de son domicile un numéro vert est mis à la disposition du public : 0800 777 707 et sur le site internet : www.syndicatdermatos.org.

▲ Vendredi 16 mai

- Et jusqu'au 28 mai, exposition des œuvres des élèves des Ateliers d'Art de la Ville, à l'Espace Paul et André Vera (rue Henri-IV), de 14 h à 19 h, tous les jours, du mercredi au dimanche ; fermé lundi et mardi.

- Et jusqu'au 25 mai, la galerie 1.1 (11, rue Danès-de-Montardat) présente l'exposition “Prestige Sénégal : Regards et rêveries”, à l'initiative du Lions club de Saint-Germain. Entrée libre ; du lundi au vendredi de 15 h à 19 h ; samedi et dimanche de 11 h à 19 h.

▲ Samedi 17 mai

- Toute la journée, sur la place du Marché-Neuf, Marché européen et Marché aux fleurs.
- De 9 h à 12 h, opération “portes ouvertes” à la Direction municipale de la Vie scolaire dans la salle de réception de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise).

Les parents pourront inscrire leurs enfants aux activités périscolaires de l'année 2008/2009 (restauration, études surveillées, garderies maternelles, centres de loisirs, accueils des élémentaires).

Pour connaître tous les documents à présenter, ne pas hésiter

à joindre la Direction de la Vie scolaire au numéro indiqué ci-dessous et sur le site internet officiel de la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

Contact : 01 30 87 22 76

www.saintgermainenlaye.fr

- De 20 h à 22 h, dans le cadre de la “Nuit des Musées”, au musée municipal Claude De-bussy (38, rue Au Pain), “Autour de Claude Debussy, sensibilités de musiciens” (concert flûte et piano).

Entrée libre dans la limite des places disponibles. Réservation vivement conseillée.

Contact : 01 34 51 05 12.

▲ Vendredi 23 mai

- Parution du *Journal de Saint-Germain*.

▲ Samedi 24 mai

- De 10 h à 18 h, “Amnesty international” organise sur la place du Marché-Neuf une brocante avec

près de cinq mille livres.

▲ Samedi 31 mai

- À 14 h 30, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, colloque franco-polonais à l'invitation de l'association de jumelage Saint-Germain-en-Laye / Konstancin-Jeziorna.

Beata de Robien, auteur et historienne, présentera son livre “*Le Roman de la Pologne*”; Odette Dossios-Pralat, docteur en histoire, traitera du “Grand Duché de Varsovie”.

Avec la participation du groupe polonais de l'Accueil international et de l'association “Literka”.

▲ Samedi 1^{er} juin

- De 9 h à 18 h 30, 9^e Fête du printemps du Bel-Air.

▲ Vendredi 6 juin

- Parution du *Journal de Saint-Germain*.

Prime de vacances pour les enfants des travailleurs privés d'emploi

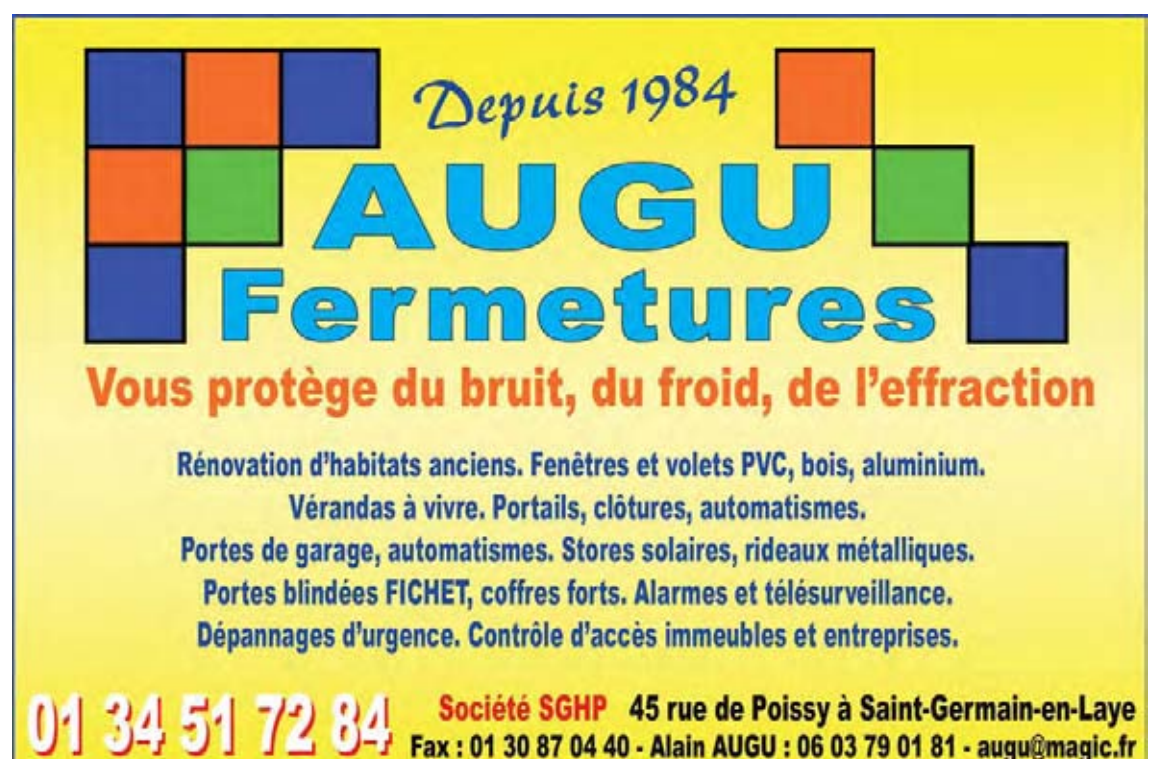
Le centre communal d'action sociale de la ville de Saint-Germain-en-Laye attribue une prime de vacances sous certaines conditions de ressources, pour chacun des enfants (âgés de moins de 16 ans) des travailleurs privés d'emploi inscrits à l'Anpe et domiciliés à Saint-Germain-en-Laye.

La demande doit être faite du 12 mai au 13 juin au Centre communal d'action sociale, Centre administratif, 86/88 rue Léon-Désoyer, du lundi de 9 h à 11 h 30 et de 13 h à 15 h 30 ; et du mardi au vendredi de 9 h à 11 h 30 et de 13 h à 17 h.

Il est nécessaire de présenter les documents suivants :

- original de l'avis de situation des assedic ou courrier des assedic attestant de l'inscription (période de référence précédant la demande d'aide) ;
- photocopie lisible du livret de famille ou du passeport en cours de validité ;
- photocopie des justificatifs de ressources du foyer des trois derniers mois (y compris allocations familiales) ;
- photocopie de l'avis d'imposition sur les revenus 2006 ;
- relevé d'identité bancaire ou postal ;
- justificatif de 6 mois de résidence sur la commune.





Conseil municipal du 29 avril 2008

Logements sociaux : mieux que l'obligation légale

Le programme de logements locatifs sociaux à Saint-Germain pour les années 2008, 2009 et 2010 a constitué le principal dossier étudié par le conseil municipal de Saint-Germain le mardi 29 avril 2008.

Pour la Ville, il s'agit d'une priorité et aussi de respecter la loi sur la solidarité et le renouvellement urbain (SRU), qui prévoit 20 % de logements sociaux dans la commune.

Pour atteindre cet objectif, des plans d'action de trois ans sont mis en œuvre correspondant à 15 % du nombre de logements manquants au début de chacun d'entre eux.

Pour la période 2008-2010, la Ville devrait donc construire au minimum cinquante-neuf logements. Sur la proposition d'Emmanuel Lamy, le conseil a voté à l'unanimité la création de soixante-neuf logements (acquisition ou construction) : sept logements au 14, rue de Pontoise ; sept logements au 6, rue des Bûcherons ; neuf logements au 5, rue Jouy-Boudonville ; et quarante-six logements au Grand Cormier, ce qui est mieux que l'obligation légale.

Au cours de la période précédente (2005-2007), la Ville a réalisé un programme de quatre-vingt-neuf logements, supérieur à son obligation légale (soixante-treize).

Mais l'engagement de la Ville dans le domaine du logement social ne se limite pas au "plan triennal SRU". Le maire a rappelé que les nouvelles constructions à venir, notamment rue Saint-Léger, intègrent des logements sociaux : "Parc de la Maison-Verte" (cent) et "Ru de Buzot" (trente). D'autres logements sociaux devraient également voir

le jour sur les franges ferroviaires de la Grande-Ceinture (une centaine) et au Village d'Hennemont (quatre vingts).

Urbanisme

Pour préserver la qualité de notre environnement urbain, le Conseil Municipal a voté l'instauration d'une déclaration préalable à l'édification d'une clôture et l'instauration du permis de démolir sur l'ensemble du territoire communal. Ces autorisations n'étaient exigées jusqu'à présent que dans le secteur sauvegardé.

Travaux dans les écoles

Les travaux dans les écoles de Saint-Germain-en-Laye, subventionnés par le Conseil général, représenteront un budget de plus de 550 000 € en 2008.

À l'école élémentaire Ampère, il est prévu la restructuration de salles de classe et accès handicapés. À l'école maternelle Beethoven : remplacement des canalisations d'eau pluviale.

Le remplacement des luminaires et l'installation d'un faux plafond sont prévus à l'école élémentaire du Viaduc.

À l'école maternelle Frontenac : remplacement des sols.

À l'école élémentaire Giraud-Teulon : remplacement des menuiseries extérieures et des luminaires des couloirs.

Et à l'école élémentaire des Sources, la rénovation du réfectoire sera entreprise.

Le conseil municipal a demandé la participation financière du Conseil général, qui peut subventionner ces travaux à hauteur de 15 % (plafonné à 82 500 €).

Projets Jeunes

Deux bourses ont été attribuées

à des "Projets Jeunes". Il s'agit d'un "coup de pouce" à des initiatives de jeunes saint-germanoises dans les domaines de la culture, du sport, de la solidarité, de l'environnement.

Ainsi, 750 € ont été accordés aux scouts et guides de France (groupe Charles de Foucault) pour un "camp compagnon" au Mexique au cours de l'été 2008. Des animations auprès d'enfants mexicains de 3 à 14 ans n'ayant pas la chance de partir en vacances et l'aide à la reconstruction d'un village figurent parmi les objectifs. La bourse représente 9 % du budget de ce projet.

L'athlète Gilles Le Roux, sélectionné en équipe de France "espoir", recevra une aide de 1 000 € pour l'aider à intégrer la catégorie "élite" de l'équipe de France handisport d'athlétisme. Pour y parvenir, il devra participer à de nombreuses courses en France et dans le monde. La bourse représente 25 % du budget de ce projet.

Club house du stade

Pascal Jurek, professionnel de la restauration, est le nouvel exploitant du club-house du stade municipal Georges-Lefèvre.

Bravo la Clef !

Enfin, le conseil municipal a voté à l'unanimité la convention d'objectifs entre la Ville et la Clef pour les trois prochaines années. Le législateur a en effet prévu la signature d'une telle convention pour les associations bénéficiant d'une subvention municipale de plus de 23 000 €. Pour l'année 2008, le conseil municipal a voté une subvention de 445 000 € (+ 3,5 % par rapport à 2007).

Activités périscolaires

On peut déjà s'inscrire à la cantine

La Direction municipale de la Vie scolaire organise une opération "Portes Ouvertes des activités périscolaires" le samedi 17 mai, de 9 h à 12 h, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise).

À cette occasion, les parents pourront rencontrer les responsables de ces différentes activités (centres de loisirs, restauration scolaire, accueils périscolaires du soir) et inscrire leur(s) enfant(s) au centre de loisirs pour l'été 2008 et aux différentes activités périscolaires pour la rentrée scolaire 2008/2009.

Les parents pourront aussi découvrir à cette occasion une exposition de photos des animations organisées pendant l'année scolaire 2007/2008 dans les centres

de loisirs municipaux.

Les parents qui viendront simplement s'informer devront retourner l'inscription aux forfaits des activités périscolaires (restauration, garderies maternelles, études surveillées et accueil du soir) avant le 2 septembre à la Direction municipale de la Vie scolaire.

Pour tout renseignement et inscription :

01 30 87 22 76 ou 22 79 ou 22 78.

Les bulletins d'inscription sont également disponibles sur le site de la Ville www.saintgermainenlaye.fr, au Centre administratif (86, rue Léon-Désoyer), à l'Hôtel de Ville, à la mairie annexe (place des Coteaux du Bel-Air) et dans les centres de loisirs municipaux.

Les chiffres de l'Ile-de-France

La Chambre régionale de commerce et d'industrie (CRCI) Paris - Ile-de-France vient de publier, en partenariat avec l'Institut d'aménagement et d'urbanisme de la région d'Ile-de-France (IAURIF) et l'Institut national de la statistique et des études économiques (INSEE) Ile-de-France l'édition 2008 des "Chiffres-clés de la région Ile-de-France".

Cette publication présente, sous une forme synthétique, les principales données socio-économiques de notre région, notamment celles intéressant directement les entreprises.

De nouvelles données sur les effectifs par secteur d'activité, les chiffres d'affaires et l'environnement ont été ajoutées cette année.

Pour recevoir cette brochure, il suffit d'envoyer un courrier électronique à etudeseco@paris-iledefrance.cci.fr

Le festival des "Z'Artistes" a besoin de vous !

Le festival des "Z'Artistes", qui se déroulera à Saint-Germain-en-Laye du 23 au 29 juin 2008, bénéficie du soutien de la municipalité. Il recherche des troupes (théâtrales, musicales...) motivées et investies pour les prochaines éditions ainsi que des bénévoles pour l'organisation de cette deuxième édition.

Contact : 06 86 47 16 88
www.myspace.com/zartistes

Château de Chambourcy



Une Maison de retraite médicalisée, accueillante et dans un environnement privilégié où l'on vit comme en famille !

MAISON de FAMILLE CHÂTEAU DE CHAMBOURCY

72 Grande Rue - 78240 Chambourcy
Tél. : 01.30.74.42.21

Nouvelle boutique de prêt-à-porter à St-Germain

Chez Stéph'

Prêt-à-Porter
Accessoires de mode



64, rue de Paris - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél : 01 39 21 72 88 E-mail : chezsteph78@yahoo.fr

Camion des Mots

Apprendre
en s'amusant

Destiné aux enfants scolarisés du CE2 à la troisième (8-15 ans), le Camion des Mots s'est arrêté à Saint-Germain le lundi 7 avril, sur la place de la Victoire, et le mardi 8 avril, sur la place du Préfet Claude-Erignac.

Accompagné de leur professeur, les enfants ont participé à des animations pédagogiques et joué avec les pièges, les règles et l'histoire de la langue française qui sont présentés sur une quinzaine d'ordinateurs installés dans un camion transformé en salle de classe.

Vingt classes présentes

Ces deux journées ont permis à de très nombreux écoliers saint-germanoises venus de six écoles élémentaires publiques de notre ville (Les Écuyers, Bonenfant, Giraud-Teulon, Schnapper, Les Sources) de participer à cette opération pédagogique présente à Saint-Germain pour la troisième année. Tous ces enfants ont répondu à des questions faisant appel à leur culture générale et leurs connaissances en matière d'orthographe et de grammaire.



Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de la Vie scolaire a encouragé les écoliers (dont ceux emmenés par M. Raiffaud, de l'école du Viaduc).

La convivialité
entre voisins

Avec le retour des beaux jours, les rendez-vous festifs qui sont attendus par de très nombreux Saint-Germainois se multiplient.

Si jamais vous avez décidé d'organiser une rencontre conviviale entre voisins dans votre rue, dans votre immeuble, ou dans votre quartier, Contactez-nous !

Le Journal de Saint-Germain publiera dans son édition du vendredi 23 mai 2008 la liste des manifestations prévues à Saint-Germain.

Pour vous inscrire, il vous suffit d'adresser un courrier électronique en mentionnant le numéro de l'immeuble, le nom de la rue, le jour et l'heure de votre rassemblement à l'adresse suivante :

journal@saintgermainenlaye.fr

Attention : vous avez jusqu'au dimanche 18 mai 2008 pour nous adresser votre courrier électronique.

Merci de voter participation. Vive le printemps !

Journée nationale de la déportation

Une cérémonie
pour ne pas oublier

La Journée nationale du souvenir des victimes et des héros de la Déportation a été marquée par une cérémonie au Monument aux morts le 27 avril qui s'est déroulée en présence de Roger Mallasigné, un ancien déporté (notre photo).

Dimanche 27 avril, le Monument aux Morts qui est situé dans le parc du château a servi de cadre à une cérémonie organisée à l'occasion de la Journée nationale du souvenir des victimes et des héros de la Déportation.

La cérémonie a été présidée par Rollon Mouchel-Blaisot, sous-préfet de l'arrondissement de Saint-Germain, et Emmanuel Lamy. Elle s'est déroulée en présence d'Anne Gommier, maire-adjoint, suppléante de Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy,

du lieutenant-colonel Urbain, officier supérieur adjoint du 526^e bataillon du Train représentant le général de division Jean-Loup Chinouilh, des représentants des anciens combattants, des associations patriotiques, des porte-drapeaux, de Roger Mallasigné, un ancien déporté, et de plusieurs membres du conseil municipal.

Le message commun des associations de déportés a été lu par Timour Bussière, élève en 1^{re} S au Lycée International (section anglaise).



Collection Solaire 2008

FORFAIT SOLAIRE À VOTRE VUE

39 €

1 monture Excellence
+ 2 verres solaires Iyris
toutes corrections
+ 1 étui

www.optical-center.com

ST GERMAIN-EN-LAYE

9, rue de la Salle

01 39 73 30 00

RER : A1 - arrêt : St Germain

Parkings : des Coches et du Château

Vous accueillez du lundi au samedi de 10h à 19h30 sans interruption.

8^e CHAMPS-ÉLYSÉES

ouvert 7 jours/7

Au fond de la GALERIE
DU CLARIDGE (FNAC)
ou entrée rue de Ponthieu
74, av. des Champs-Élysées

01 42 25 05 20

Métro : Franklin Roosevelt

Parkings : Champs-Élysées et Ponthieu

Vous accueillez du lundi au samedi de 10h à 21h
et le dimanche de 13h à 20h sans interruption.

COIGNIÈRES 01 30 49 25 25

PLAISIR-LES CLAYES-SOUS-BOIS

01 30 54 21 21

VERSAILLES-PAROISSE

01 30 21 10 00

VERSAILLES-RIVE GAUCHE

01 39 53 94 95

OFFRE SOLAIRE -25% sur toutes les marques de lunettes de soleil

L'AGASEC fête ses 35 ans

La famille au cœur du quartier

Dans quelques semaines, l'AGASEC, association socio-éducative et culturelle saint-germanoise, va fêter ses trente-cinq ans d'existence. Une grande fête sera organisée le vendredi 6 juin à l'AGASEC (club Schnapper) et le samedi 7 juin au Parc aux Oiseaux. *Le Journal de Saint-Germain* présentera cette manifestation dans ses prochains numéros.

Composée d'une cinquantaine de bénévoles et d'une dizaine de salariés, l'association, est située au cœur des quartiers Saint-Léger, Bergette et Schnapper.

"Agir pour éduquer, développer et partager" constitue l'ambition de l'AGASEC, qui oriente ses actions en direction des jeunes et de leurs familles mais s'adresse aussi à l'ensemble des habitants du quartier, quel que soit leur âge, dans la complexité de leurs liens familiaux et sociaux.

Implantée rue Saint-

Léger et rue de l'Étang, l'association se veut un lieu de convivialité, où chacun passe comme il l'entend, pour y trouver ce dont il a besoin, ou pour apporter ce qu'il désire offrir aux autres. Une idée de partage, de convivialité et de solidarité pour faire vivre le quartier avec tous ses habitants.

Grâce aux différentes animations et activités proposées tout au long de l'année, l'AGASEC tisse des liens.

Ces rendez-vous permettent de se mettre au service des habitants : les écouter, les guider, répondre directement, ou par le biais des partenaires à leurs attentes. Ainsi, le centre de loisirs, l'accueil ados, les ateliers, les activités périscolaires, les animations, les séjours permettent aux familles d'être actrices dans leur quartier.

Voici quelques photos de certaines activités initiées par l'AGASEC.



L'atelier cuisine.



L'atelier couture.



L'atelier informatique.



Journée des familles.



Journée à Eurodisney.



Week-end pour les familles.

REMUE-MENAGE

Tout pour la cuisine et la maison

14, rue de Pologne - 78100 St-Germain-en-Laye - Face au Monoprix - Parking Pologne
01.39.73.70.48

Spécial Fête des Mères

REMISE DE

du 9 au 23 mai 2008

10% sur **TOUT LE MAGASIN** sur présentation de ce coupon (hors électroménager et promotion)

La Table Saint Germain 

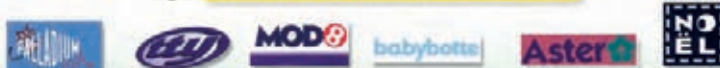
Spécialités Chinoises et Thaïlandaises




6, rue des Joueries (derrière le cinéma) Tél. 01 34 51 78 11
78100 St-Germain-en-Laye Fax 01 30 87 01 05

frimousse

Cbaussures enfants du 17 au 35



En exclusivité Les baskets Lelli Kelly VU À LA TÉLÉ



Et en exclusivité... Little Mary, Homaguel, CHIPPY, REQUINS COLLECTION

35, rue de Paris - 78100 St Germain en Laye / Tél. : 01 34 51 65 16
Ouvert le dimanche matin

L'appareil dont tout le monde parle !

POWER PLATE CENTRE

une séance gratuite



- TONIFIER
- MINCIR
- RAFFERMIR

DÉCOUVREZ LES CURES D'AMINCISSEMENT EXCLUSIVES POWER PLATE



ESSAYEZ GRATUITEMENT LA POWER PLATE À SAINT-GERMAIN
20, rue André Bonnenfant • 78100 Saint-Germain-en-Laye

01 39 73 93 96 - www.power-energy.biz

Dans le Domaine national

80 000 sentinelles de l'environnement

Pour alerter les pouvoirs publics sur la nécessité de réduire l'usage intensif de pesticides neurotoxiques systémiques qui mettent en danger l'abeille, notre biodiversité et, à terme, notre santé, l'Union nationale de l'Apiculture Française et les apiculteurs de l'Ile-de-France, ont lancé l'opération dite "Abeille, sentinelle de l'environnement".

Le Domaine national de Saint-Germain participe à cette opération, soutenue par le groupe Marie-Claire, en accueillant deux ruches "citadines" qui sont installées à proximité du belvédère de la Grande Terrasse de Le Nôtre.

La reproduction des fleurs

Les quelque 80 000 abeilles qui les peuplent vont ainsi butiner plusieurs centaines de fleurs rares et protégées dont elles pourront



Le Domaine national, qui est administré par Claude Veyssière-Pomot (à droite), accueille deux ruches dans le cadre de l'opération "Abeille, sentinelle de l'environnement".

assurer la reproduction grâce à leur rôle essentiel de pollinisateur.

Le public est invité à découvrir ces ruches et des animations

autour de l'apiculture dans le cadre des journées "Rendez-vous au jardin" du Domaine, les 30 et 31 mai et le 1^{er} juin.

Déjà 80 ans !



80 ans séparent ces deux photos ! Simple "guinguette" à sa création, en 1928, l'hôtel restaurant Cazau-dehore est aujourd'hui un "Relais & Châteaux" renommé. Philippe Cazau-dehore représente la troisième génération d'une famille béarnaise qui a su s'enraciner en forêt de Saint-Germain.



Le pare-buffle en ville est-il une priorité ?



HONDA
The Power of Dreams

Vous offrir un design élégant, un moteur performant et une consommation optimisée, c'est la priorité.



Fort de ses lignes fluides associées à sa motorisation Diesel 2.2 i-CTDi 140 ch, le CR-V donne la priorité à la fois à un vrai plaisir de conduite et à une consommation optimisée : 6,5 l/100 km en cycle mixte et niveau d'émissions de CO₂ de 173 g/km seulement. Pour ces performances parmi les plus basses de sa catégorie, il mériterait bien un "congratulus" économique.

Consommations de la gamme CR-V, normes CEE (g/km) : cycle mixte mini-maxi : 6,5-8,2. Émissions de CO₂ (g/km) : mini-maxi : 173-195 (E). *Donnez vie à vos rêves.

CR-V
i-CTDi



COURTOIS AUTOMOBILES CHAMBOURCY
www.honda-chambourcy.com
RN 13 - 50 route de Mantes • 78240 Chambourcy

Tél. : 01 71 52 11 00

Déclaration des revenus 2008

Ouvert la nuit !

L'hôtel des impôts de Saint-Germain, 22, boulevard de la Paix, accueillera le public jusqu'à minuit le vendredi 30 mai, date butoir pour déposer votre déclaration de revenus, a annoncé Jean-Claude Avisse, directeur des services fiscaux des Yvelines, lors de sa présentation de la campagne 2008 de déclaration des revenus.

Le saviez-vous ? Avec un peu plus de 1,3 million d'habitants, en 2007, les Yvelines comptaient 727 095 foyers fiscaux, dont 511 554 imposables (70,36 % de foyers imposables).

Le montant de l'impôt collecté dans le département s'est élevé en 2007 à plus de 2 milliards d'euros (4,5 % du montant national) !

Dans notre département, 28 % des foyers fiscaux, soit 205 652 personnes, ont transmis leur déclaration sur le revenu par internet en 2007. Le nombre de télé déclarants est en très forte hausse (131411 personnes en 2006).

Les déclarations en ligne (www.impots.gouv.fr) sont pos-

sibles depuis le 2 mai. Les contribuables ayant choisi ce système ont jusqu'au mardi 24 juin à minuit pour déclarer leurs revenus.

Les tenants du système classique ("papier") devront être plus rapides : ils auront jusqu'au vendredi 30 mai à minuit pour déposer leur formulaire.

Une des nouveautés de l'année concerne la suppression de la déclaration de ressources à la Caisse d'allocations familiales (CAF). La CAF sera directement informée par l'administration fiscale des ressources des allocataires sur la base des déclarations de revenus.

Il est également possible cette année de valider sa déclaration par téléphone. Si vous recevez votre déclaration préremplie et qu'elle ne nécessite ni correction ni complément, il suffit d'appeler le 0811 701 702 (coût d'un appel local).

Un blog dispensant des informations locales pratiques (adresses et horaires des hôtels des impôts) a également été ouvert :

www.impots78.unblog.fr

Une prise d'armes pour le 201^e anniversaire du Train



Pour commémorer le 201^e anniversaire de la création de l'arme du Train par l'empereur Napoléon en 1807, le 526^e Bataillon du Train a organisé une prise d'armes qui a eu lieu en mars sur l'esplanade du château. La cérémonie a été présidée par le général de division Jean-Loup Chinouilh, adjoint-major régional et commandant d'armes de la place de Saint-Germain.

Alice TIBI

Docteur ès-Lettres
Psychologue Clinicienne
Psychanalyste

11, rue Raymond Gréban
78100 St-Germain-en-Laye
Tél. : 01 34 51 45 85

La Psychanalyse est une théorie, une méthode et un traitement.

Le processus psychanalytique est un processus naturel, qui comporte un début, un milieu et une fin.

Il permet l'élaboration des troubles de l'esprit, par la parole.

Il apporte une initiation à la *réalité psychique*, par laquelle l'enfant joue, l'adulte crée.

Enfants, adolescents et adultes
sont reçus sur rendez-vous

Un chantier écologique



Dans le cadre des travaux de remplacement de la canalisation en eau de la rue Péreire, Lyonnaise des Eaux et l'entreprise Terca ont utilisé une technique permettant de réutiliser les matériaux extraits des tranchées. Pour ce faire, les produits des terrassements (1) ont été passés à la cribreuse, concassés (2) à proximité du chantier (près du cimetière aux abords de la RN13) et traités à la chaux (le "chaulage" permet de neutraliser les argiles et fait baisser le degré hydrique). Cette méthode évite de jeter en décharge les produits de terrassement, supprimer les allers-retours en camions et évite l'apport de matériaux extérieurs pour combler les tranchées.

Au fil des rues

PLACE GEORGES-GUYNE-MER. - Pour implanter le cantonnement d'un chantier, le stationnement est interdit et considéré comme gênant la circulation publique Place Georges-Guynemer dans sa portion comprise entre la rue Pereire et la rue Ampère, jusqu'au vendredi 23 mai, de 8 h à 17 h.

AVENUE GÉNÉRAL-LE-CLERC. - Pour permettre des travaux de branchement de gaz, le domaine public sera occupé avenue Général-Leclerc, à l'angle de la rue de l'Ermitage, jusqu'au 21 mai.

RUE DE BERGETTE. - Pour permettre des travaux de branchement d'assainissement, il convient d'autoriser, à titre provisoire, l'occupation du domaine public rue de Bergette au niveau du numéro 9, jusqu'au mercredi 14 mai, de 8 h 30 à 17 h. Des travaux de branchement d'eau potable suivront, du mardi 13 au mercredi 14 mai, de 8 h 30 à 17 h.

HAMPTONS

EVASION D'INTERIEUR

21, rue du vieux breuvier
78100 Saint-Germain-en-Laye
01 34 51 86 78

Et si c'était le bon moment pour mincir ?

Nous vous offrons votre bilan minceur, appelez-nous.

Faites le choix d'un amincissement personnalisé qui allie des soins manuels et naturels et un suivi alimentaire équilibré.

THERAFORM
L'Amincissement Multis

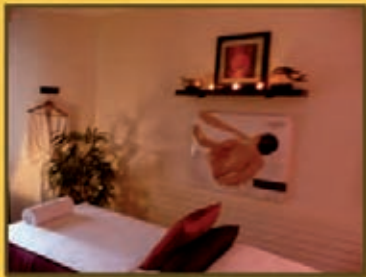
Centre agréé
Theraform
Nadine Chirat
5 Rue Ducastel
78100
St Germain en Laye
Tél: 01 34 51 23 63



Le Jardin du Temps

Une adresse confidentielle et unique
dédiée au Bien-être et à la Beauté

Un cadre chaleureux, intimiste, apaisant et dépayçant
Des soins cocooning prestigieux et exclusifs
Un moment privilégié pour vous accorder du temps
et prendre soin de vous...



Sur présentation du Journal
-10 % sur le soin de votre choix (hors forfaits)

CARITA - Sundāri - VitaMan - Thaïna®

**Le Jardin du Temps • 25 rue de Poissy (RdC droit)
78100 St Germain-en-Laye ☎ 01 39 21 16 04**

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



**ANTIQUITES
DECORATION**

ACHAT ~ VENTE

*Meubles régionaux, de style, Art Déco à 1940.
Atelier de restauration de meubles anciens.*

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

LA BRASSERIE DU THÉÂTRE



Dîner en musique à la carte ou "menu brasserie" à 27,50 €

Choisissez votre concert (dès 20h30) :

• Les 15 mai et 12 juin

Claire et Chloé

(Musique Classique Violon et Violoncelle)

• Le 25 juin

Bernard Rizzuto Orchestra

(Salsa et Mambo)

Place Charles de Gaulle • 78100 St-Germain
Réservation au : 01.30.61.28.00 • Ouvert tous les jours

Un "plus" pour leurs clients

Ces commerçants soignent la qualité de l'accueil

Les commerçants
attentifs à l'accueil
de leurs clients
ont reçu leur prix
le 8 avril
à l'Hôtel de Ville.



La renommée d'un commerce, outre la qualité de ses produits et services, c'est aussi la qualité de son accueil. Un "plus" dont les clients se souviennent...

Les lauréats saint-germanoises de la Charte Qualité de l'accueil, initiée par la Chambre de commerce et d'industrie Yvelines/Val d'Oise (CCI), en partenariat avec la Ville de Saint-Germain-en-Laye, ont été récompensés à l'Hôtel de Ville, le mardi 8 avril. C'est la cinquième année que des commerçants saint-germanoises s'engagent dans la Charte Qualité de l'accueil.

Les commerçants lauréats sont identifiables au logo octogonal figurant sur leur vitrine et portant la mention "Charte Qualité, com-

merce, services, tourisme".

Les lauréats

- Boucherie du Vieux-Marché, 12, rue du Vieux-Marché.
- Parc du château, Vinci Park, place Général-De-Gaulle.
- Parc Pologne-Grande Fontaine, Vinci Park, 63, rue de Pologne.
- Parc des Coches, 11-15, rue des Coches.
- Horse Voyages, 4, rue du Vieux-Marché.
- Cabinet Descolas, agence immobilière, 33-34, rue du Vieil-Abreuvoir.
- Bouldoires, bijouterie-horlogerie, 39, rue de Pologne.
- Balluais, bijouterie, 59 bis, rue de Pologne.
- Pharmacie de l'Europe, 11, rue

de Poissy.

- Les Opticiens Krys, optique, 28, rue de Pologne.
- Sandrine, lingerie, 56, rue de Poissy.
- Haute coiffure Pierre Pinson, 14, rue de Pologne.
- La Gerbe d'Or, boulangerie, 8, rue de Poissy.
- L'Ermitage des Loges, hôtel-restaurant, 11, avenue des Loges.
- Pavillon Henri IV, 19-21, rue Thiers.
- Cazaudehore "La Forestière", hôtel, 1, avenue Président-Kennedy.
- Quai Wauthier, restaurant, 31, rue Wauthier.
- AGF, assurances, 50, rue des Louviers.
- Nature et Parquets, fourniture-pose de parquets, 46, avenue Carnot.

Commerces de bouche

Qui sera ouvert cet été ?

Pour accompagner les Saint-Germanoises dans leur vie quotidienne pendant les mois d'été, *Le Journal de Saint-Germain* publie au début du mois de juillet

la liste des commerces de bouche de notre ville avec leurs dates de congés.

Si vous animez un commerce de bouche (boulangerie, pâtisserie,

boucherie, charcuterie, épicerie, confiserie, crèmerie, fruits et légumes, traiteur, supermarché...) renvoyez le bulletin ci-dessous avant le lundi 23 juin 2008.

Commerces été 2008

Nom de l'enseigne

L'enseigne sera fermée :

du [lu ma me je ve sa di] ⁽¹⁾ ____ / ____ / 2008

au [lu ma me je ve sa di] ⁽¹⁾ ____ / ____ / 2008 inclus

Adresse

L'enseigne ne fermera pas ⁽¹⁾

Jour (s) hebdomadaire (s) habituel (s) de fermeture :

Nom du responsable

[lu ma me je ve sa di] ⁽¹⁾

⁽¹⁾ : merci d'entourer la réponse

Numéros de téléphone

Adresse électronique

Bulletin à découper et à retourner à :

Commerces été 2008
Direction des Affaires administratives
Ville de Saint-Germain-en-Laye
BP 10 101
78101 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE cedex



Marché européen le samedi 17 mai sur la place du Marché-Neuf

L'Europe a rendez-vous à Saint-Germain

Le Marché européen de Saint-Germain, une manifestation unique dans l'ouest parisien, vous donne rendez-vous le samedi 17 mai, de 10 h à 19 h, sur la place du Marché-Neuf.

Des stands représentant les vingt-sept états membres de l'Union européenne y seront installés. Une bonne occasion de découvrir l'artisanat, la gastronomie, le tourisme et la culture de nos voisins européens. Connaissiez-vous les bières tchèques ? Le goulasch hongrois ? Les vins slovènes et les brochettes bulgares ? Le Marché européen vous permettra de combler vos lacunes et de faire d'intéressantes découvertes.

À ce sujet, êtes-vous capable de citer les vingt-sept pays de l'Union ? Pour vous aider dans vos révisions et être fin prêt le jour du Marché, *Le Journal de Saint-Germain* vous donne un coup de main : Allemagne,

Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, République tchèque !

Le Marché et les rues de Saint-Germain seront animés cette année par les "Gilles" de Tamines, en Belgique. Ces personnages traditionnels des carnivals n'engendrent pas la mélancolie ! Le jazz-band et le joueur de cornemuse contribueront également à l'animation musicale.

Réfléchir sur l'Europe

Le Marché européen, c'est un moment festif, mais c'est aussi un temps de réflexion et d'échanges sur l'Union européenne, un "club" de vingt-sept démocraties réunissant 495 millions de citoyens.

L'Europe, c'est aussi une monnaie commune à quinze pays, et à plus de 320 millions de personnes (Belgique, Allemagne, Irlande, Grèce, Espagne, France, Italie, Chypre, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Autriche, Portugal, Slovénie, Finlande). Alors que la France s'apprête à prendre la présidence de l'Union, la Maison de l'Europe (à Chatou, tel. : 01 39 52 36 21) proposera deux conférences, à 14 h 45 et 17 h 15. La conférence du matin s'intitule : *Le Manuel d'histoire franco-allemand : un premier pas vers un manuel européen commun* ? La conférence de l'après midi développera le thème suivant : *L'Union européenne et le développement durable : les priorités des présidences allemande, slovène et française*. L'entrée aux conférences est libre.

Les associations de jumelage saint-germanoises et l'*Accueil international* de Saint-Germain sont des partenaires actifs du Marché européen. Cinq fois jumelée, Saint-Germain a noué des liens étroits avec trois villes européennes (Aschaffenburg, Ayr, Kontancin-Jeziorna). La Ville de Saint-Germain et la Maison de l'Europe animeront un stand



Saint-Germain sera aux couleurs du drapeau européen le samedi 17 mai.

(exposition, documentation). Et les numismates assouviront leur passion sur le stand dédié à la monnaie européenne (lire également le numéro 524 du *Journal de Saint-Germain* du 14 mars 2008, disponible sur le site internet de la Ville).

Les enfants seront aussi à l'honneur, avec des jeux-concours leur permettant de mieux connaître l'Europe et de gagner de nombreux lots. Des contes européens seront lus à leur intention de 11 h à 12 h 30 et de 15 h 30 à 17 h.

Marché aux fleurs

Il est (encore) temps de planter

Avis à toutes les mains vertes : le Marché aux fleurs de Saint-Germain se déroulera le 17 mai sur la place du Marché-Neuf. Il y aura cinq stands : le Lycée agricole, Monceau Fleurs, À la folie, Kaz'amour et M. et M^{me} Richard qui proposeront des fleurs et des végétaux à planter. Ne l'oubliez pas : il est encore temps de participer au concours communal de fleurissement (le bulletin d'inscription se trouve en page 23).

Le saviez-vous ? Les légumes peuvent constituer de beaux ornements, y compris sur les balcons. Vous pouvez par exemple

choisir des aubergines : le vert des feuilles et le mauve des légumes se marient pour le meilleur. On voit aussi se généraliser les pieds de tomates.

Au potager, le moment est venu de planter les céleris, melons, citrouilles, brocolis, choux, concombres, cornichons, courgettes, tomates...

C'est aussi le bon moment pour planter les bulbes (à floraison estivale ou automnale) de bégonias, de dahlias, et de glaïeuls et de semer les plantes annuelles : mufliers, pieds d'alouette, bleuets, pois de senteur, capucines...

IL FAUDRAIT ÊTRE AVEUGLE POUR DÉPENSER PLUS



→ les oreillettes auditives ELVA c'est deux pour le prix d'une !

Écoute ! Écoute !



16^{bis} rue des Coches - St Germain en Laye - 01 30 61 43 30

**Vous aussi...
Misez sur la vente !**

ITEVEC
Institut des techniques de vente et de commercialisation

9 formations en alternance gratuites et rémunérées

BEP en 1 ou 2 ans

- Vente, action marchande

BTS

- Négociation et Relation Client
- Management des Unités Commerciales
- Professions Immobilières
- Commerce international

BAC

- Commerce
- Vente
- Services

DUT

en partenariat avec l'IUT de Mantes, en alternance pour la deuxième année

78100 St Germain-en-laye - RER A
Tél. : 01 39 04 27 78
www.itevec.com

PORTES OUVERTES 14 MAI 2008

CCI
Chambre de commerce et d'industrie Yvelines Val-d'Oise Yvelines

ENSEIGNEMENT FORMATION

Le commerce s'adapte

Terrain de football de la Colline

150 places assises pour assister aux matches

Débutée au mois de novembre dernier, la construction de la tribune couverte du stade de football de la Colline, dans le quartier du Bel-Air touche à sa fin. 153 places assises seront donc à disposition des spectateurs dans les semaines qui viennent.

Ce nouvel équipement se compose de poteaux coulés et d'éléments préfabriqués en béton qui ont été assemblés sur place. Il est entièrement couvert par une armature en acier galvanisé qui tiendra les spectateurs à l'abri des intempéries.

Pour accéder au stade une rampe en pente douce a en outre été spécialement créée pour les personnes à mobilité réduite.

La métamorphose se poursuit

Depuis 1999, date de sa création, le stade de football de la Colline a fait l'objet d'importants travaux. Personne n'a oublié, en 2002, l'installation spectaculaire grâce à un hélicoptère, des qua-



AVANT



APRÈS

Le remplacement de l'ancienne surface sablée, souvent rendue impraticable par la pluie, par un gazon synthétique et l'installation d'une tribune couverte de 150 places marquent la métamorphose du stade de football de la Colline.

tre pylônes d'éclairage (15 m de haut). L'été dernier, l'ancien terrain (une surface sablée, souvent rendue impraticable par la pluie) a été remplacé par un gazon synthétique comparable à ceux des terrains du stade municipal Georges-Lefèvre, qui permet de

pratiquer le football toute l'année. Par ailleurs, les clôtures, les portails et les filets pare-ballon ont été refaits et la main courante a été scellée dans une armature en béton.

Avec la tribune, la métamorphose de cette aire de jeux, très

fréquentée compte tenu notamment du développement de la pratique du football, vient de franchir une étape supplémentaire, qui n'est pas la dernière.

L'extension du gymnase du COMPLEXE Sportif OMNISPORTS (Cosom) qui borde l'aire de jeux

de la Colline va pouvoir bientôt être engagée.

L'objectif est de créer des vestiaires supplémentaires afin que les utilisateurs du gymnase et du terrain de football ne soient plus à l'étroit et bénéficient d'installations plus confortables.

Festival de la forêt

Samedi 12 avril, le conseil municipal junior a organisé un festival de la forêt qui s'est déroulé sur le parcours sylvestre (en face de la piscine intercommunale).

L'objectif de cette journée, qui a été rythmée par de nombreuses animations, était de souligner l'importance

du patrimoine écologique unique à l'ouest de Paris que constitue notre massif forestier de Saint-Germain-en-Laye.



Le Festival de la forêt s'est aussi déroulé en musique avec les cors de la garde Républicaine et l'association Archéolithé.



Rien de tel qu'une balade à poney pour découvrir la nature "en douceur".

Plusieurs stands ont expliqué la richesse de la faune et de la flore qui s'épanouissent dans notre forêt.



Le stand du tir à l'arc, animé par les Archers d'Ulysse a été la cible de beaucoup d'enfants.



DU 7 AU 18 MAI

9 JOURS

QU'ON

M

et qu'on adore avec

1h30 de parking gratuit pour 8€ d'achats.

MONOPRIX



On fait quoi pour vous aujourd'hui ?



CAFETERIA

1er ETAGE

Ouvert du lundi au samedi

de 11h30 à 17h30

Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 21h30
67 rue de Pologne • Saint Germain en Laye ☎ 01 34 51 57 30

Agressons pour demain tous les jours

Vers la fin des bouchons à l'ouest de Saint-Germain

Encore quelques mois de patience...

Peut-être en avez-vous fait l'amère expérience au début du mois d'avril en vous retrouvant pris au piège dans un embouteillage sur la RN13, entre Saint-Germain et Chambourcy ? Provoquée par les travaux préparatoires à l'élargissement de la RN 13 à 2x2 voies, qui vont permettre d'ici à quelques mois de fluidifier le trafic à la sortie ouest de Saint-Germain-en-Laye, cette importante gêne de la circulation de transit ne sera plus qu'un mauvais souvenir d'ici à quelques mois.

Pour dévier leurs réseaux en vue du doublement de la RN13,

EDF-GDF, France Télécom, Numéricable et Lyonnaise des Eaux ont été amenés à creuser la chaussée et à ouvrir des tranchées ; ce qui les a obligés à neutraliser une partie de la route, notamment au niveau du carrefour des Princesses sur la RN13 ou au bout de la rue Péreire. D'où des restrictions de circulation qui sont à l'origine d'importants embouteillages.

“Ces différents concessionnaires ont désormais achevé les travaux les plus gênants pour la circulation”, explique Julien Siquier pour la Direction Interdépartementale des

Routes d'Île-de-France (DIRIF), qui assure la maîtrise d'œuvre des travaux depuis la Plaine de la Jonction jusqu'au carrefour du Bel-Air, à Saint-Germain. “Seule Lyonnaise des Eaux doit encore dévier une partie de son réseau à la fin du mois de mai au niveau de l'entrée de Saint-Germain. Ces travaux, qui seront annoncés aux automobilistes par une signalétique adaptée, occasionneront à leur tour une gêne réelle mais temporaire pour les automobilistes”.

Une fois cette première phase, dite préparatoire, terminée, les travaux de l'élargissement à proprement parler pourront commencer. Ce chantier, d'une durée d'un an environ, débutera cet été.

“La Plaine de la Jonction étant un site classé, la mise à deux fois deux voies se fera dans les emprises existantes en conservant le profil actuel de la chaussée”, rappelle la DIRIF. La vitesse y sera limitée à 70 km/h et à 45 km/h dans sa partie urbaine. Plusieurs autres aménagements sont prévus pour renforcer la sécurité routière : mise en place d'un séparateur central, suppression des “tourne à gauche”. Ainsi l'accès direct à la rue Claude-Chappe en venant de Chambourcy sera supprimé. Pour la rejoindre, vous emprunterez la rue Péreire (sa partie comprise entre la RN13 et la rue Claude-Chappe va passer à double sens, comme l'est déjà tout le reste de cette rue) à partir du carrefour de Ford qui sera transformé en giratoire.

Enfin, pour que chacun se déplace en toute sécurité, des trottoirs, une piste cyclable bidirectionnelle et des zones piétons-vélos seront mis en place dans le cadre du réaménagement.

Un échangeur avec l'A14

Ce doublement de la RN13 à deux fois deux voies est le pendant indispensable à l'ouverture à Chambourcy, de l'échangeur avec l'A14. Conçu pour offrir à la sortie ouest de Saint-Germain un accès direct à l'A14 pour rejoindre Paris et la province (via l'A13), ce nouvel équipement sera livré au début 2009 par la Société des Autoroutes Paris-Normandie (SAPN), le concessionnaire des autoroutes A13

Des réaménagements indispensables

La création de l'échangeur avec l'A14 et l'élargissement à deux fois deux voies de la RN13 s'inscrivent dans le cadre d'un projet global d'aménagement du réseau routier local, entre Orgeval et Saint-Germain-en-Laye, qui a vu son trafic augmenter considérablement ces dernières années.

Aux heures de pointe, la circulation (de 20 000 à 25 000 véhicules par jour) est fortement ralentie, voire complètement saturée sur la RN13. Il est difficile d'atteindre le carrefour des Migneaux, seul point d'entrée à l'A14. Et il faut aller jusqu'à Orgeval pour prendre la direction de la Normandie ou de la capitale via l'A14.

Heureusement, début 2009, la situation va changer.

La modification du carrefour du Bel-Air sera prise en compte ultérieurement au titre du réaménagement de la RN184, dont la mise en sécurité fait actuellement l'objet d'une première phase de travaux.

Visitez le chantier du nouvel échangeur

Depuis le 2 février, un espace d'information accueille le public tous les 1^{ers} et 3^{es} samedis du mois, de 14 h à 18 h. Des visites de chantier, par petits groupes, sont également possibles sur réservation. (20, route de Mantes – 78240 Chambourcy).

Pour vous renseigner et visiter le chantier, vous pouvez aussi vous connecter à internet sur le site : www.sapn.fr/travA14.

Contact : 04 76 38 24 39.



Au niveau du carrefour du Chemin-Neuf (ci-dessus) où un souterrain est creusé pour permettre aux véhicules légers d'accéder facilement à la bretelle de l'échangeur depuis la RN13 et inversement, le trafic a été dévié sur plusieurs dizaines de mètres (ci-dessous).



La partie de la rue Péreire comprise entre la rue Claude-Chappe et la RN13 allant passer à double sens après les travaux, des tranchées ont été creusées pour dévier les réseaux, tout comme EDF est déjà en train de le faire dans la Plaine de la Jonction (ci-dessous).



et A14.

Sur ce chantier aussi, les travaux vont bon train, conformément au calendrier annoncé. Acheminées par convoi exceptionnel dans le courant du mois de février, les poutres (longues de 22 m et pesant chacune 22 tonnes) qui enjambent l'A14 et supportent la plate-forme de l'échangeur, ont été installées.

Même constat s'agissant de la

bretelle de raccordement à deux fois deux voies de l'échangeur à la RN13 au niveau du carrefour du Chemin-Neuf où un passage souterrain permettra aux véhicules légers d'accéder facilement à la bretelle depuis la RN13 et inversement. Pour ce faire, le trafic a été dévié sur plusieurs dizaines de mètres et le creusement du souterrain va débuter.



MONTAIGU-ELEC

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

01 30 61 58 90
01 30 61 58 91

87, rue Péreire
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
montaigu.elec@wanadoo.fr - Fax : 01 30 61 58 89

Forum de l'Emploi et de l'Alternance

Droit au but !

Près de quatre cents visiteurs ont franchi les portes du gymnase du Cosom au Bel-Air pour le "Forum de l'Emploi et de l'Alternance" organisé par la Mission locale, l'ANPE, la Soucoupe et le Bureau municipal de l'Emploi, le mercredi 23 avril. Une cinquantaine d'entreprises, représentant des secteurs d'activité offrant des possibilités d'emploi, étaient présentes.

En 2008, plus de cent mille projets de recrutements de salariés ont été recensés par l'Assedic de l'ouest francilien (Hauts-de-Seine, Yvelines et Val d'Oise), soit mille six cents de plus qu'en 2007. Le secteur tertiaire, notamment le conseil aux entreprises et les services aux entreprises, a le vent en poupe, avec 70 % des intentions d'embauche.

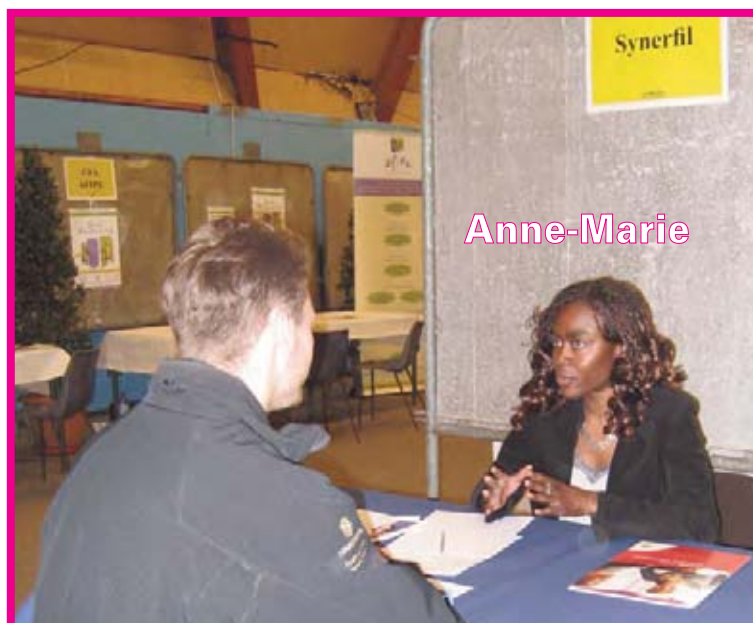
Au sein de Synerfil, spécialiste du management des centres de contacts experts, Anne-Marie Azannadje est directrice des opérations. Elle recherche une dizaine de personnes pour une mission d'une quinzaine de jours. "Notre client est une entreprise du CAC 40 qui veut entrer en contact téléphonique avec ses actionnaires individuels en vue de l'assemblée générale" détaille Anne-Marie. Sylvie Mariat, chargée de mission,

reçoit des candidates sur le stand de Synergie, groupe de travail temporaire, dont une des quatre cent cinquante agences en France est installée rue du Vieil-Abreuvoir, à Saint-Germain. "Notre agence est spécialisée dans les métiers du secteur tertiaire, essentiellement dans l'assistanat et la comptabilité. Les besoins des sociétés qui sont nos clientes sont ponctuels" explique Sylvie, dont l'agence entretient des liens étroits avec l'ANPE.

Sur le stand de Lyonnaise des Eaux, l'entreprise cherche à s'attacher les meilleurs candidats. Sandra, qui prépare un Bac STG au lycée Jean-Baptiste Poquelin, à Saint-Germain, recherche une entreprise

pour l'accueillir en alternance l'an prochain pendant son BTS assistante de gestion. Alexia cherche également une entreprise pour son Bac Pro secrétariat en alternance. Les CV changent de main et les contacts sont prometteurs.

En présence d'Armelle de Joybert, présidente de la Mission locale, maire-adjoint chargée de la Solidarité, la conférence-débat sur le recrutement, en particulier l'entretien d'embauche, animée l'après-midi par François Bonnel, qui a également assuré le dispositif audiovisuel du forum, a permis au public de recueillir les conseils avisés des professionnels invités (lire ci-dessous).



Anne-Marie



Sandra et Alexia



Sylvie

Entretiens d'embauche

Les conseils des pros

Sylviane Langlais
Conseillère en image

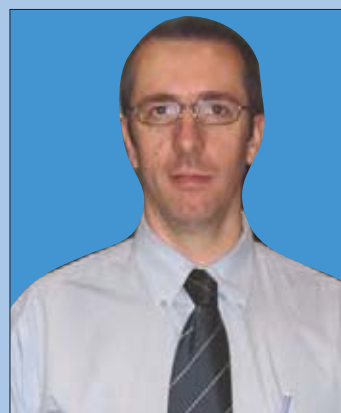
"L'entretien est un échange entre un candidat et un (ou plusieurs) recruteur (s). La qualité du contact humain est donc primordiale. Le recruteur doit ressentir l'harmonie entre ce qu'il lit (lettre motivation, CV), ce qu'il voit et ce qu'il entend. N'oubliez pas : la communication est aussi non verbale. Il est nécessaire d'en prendre conscience. La priorité est de ne pas perdre confiance en soi. Il faut être convaincu de ce que vous êtes."

Nicolas Guiverneau
Ford France

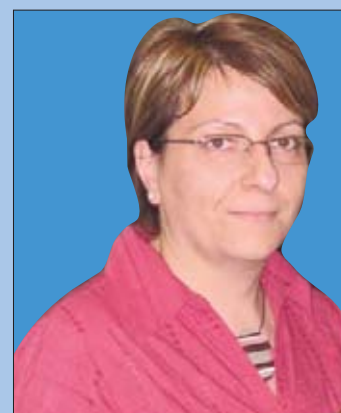
"Il ne sert à rien de redouter l'entretien mais il faut bien s'y préparer en se posant les bonnes questions. Il est essentiel de bien connaître le poste que l'on convoite et l'entreprise que l'on veut intégrer. Il faut être dynamique. On a du mal à accepter un candidat qui ne s'est pas projeté dans le poste. Sans se départir d'une simplicité appréciée, ne pas oublier les règles élémentaires de politesse."

Geneviève Jourdin
ANPE

"Le dilettantisme est l'ennemi du candidat. Il faut savoir montrer sa motivation. Il faut également accepter d'être aidé et ne pas croire que l'on sait tout. Un regard extérieur peut apporter beaucoup. L'ANPE peut initier les demandeurs d'emploi aux techniques de recherche d'emploi et préparer à l'entretien d'embauche."

Stéphane Sarsiat
Carrefour

"Il faut montrer que l'on est motivé tout en restant soi-même. Tout est important : la lettre de motivation, le CV, la prise de rendez-vous... Dans notre secteur, les candidatures spontanées ne sont pas un obstacle. Mais il faut avoir une idée du poste et/ou du domaine qui a déclenché la candidature. Le jour de l'entretien : sachez être à l'heure et en cas de force majeure, prévenez de votre retard."

Nathalie Kaci
Mission locale

"Nous aidons les jeunes de 16 à 25 ans de treize communes du secteur, dont Saint-Germain. Le recrutement, c'est notre métier. Des séances de formation sont proposées aux jeunes, notamment avec l'aide de la vidéo. Cela peut prendre plus ou moins de temps, mais on récolte toujours ce que l'on sème ; s'investir de manière professionnelle dans sa recherche d'emploi est aujourd'hui impératif."

C'est aussi :
Les piscines
Les hors-sols
Les abris
Les saunas
Les hammams
Les produits d'entretien
La maintenance

Aquadouce Service
55 route de Mantes (RN 13) - 78 240 CHAMBOURCY
Tél : 01 39 79 18 99 - Fax : 01 39 79 15 22
Email : aquadouceservice@mabaleine.com
Site : www.mabaleine.com

Les SPAS qui font LA DIFFERENCE !

Commerces d'autrefois

Des vitrines témoins du passé

Combien de fois avons-nous été émus en passant devant la devanture demeurée intacte d'une ancienne boulangerie, crèmerie ou charcuterie ayant su conserver, comme un défi au temps, décors et plafonds d'un autre siècle !

Malheureusement, même au cours de ces dernières années, des dizaines de ces belles façades et boutiques d'antan ont disparu...

Ces vitrines du passé devenues si rares de nos jours et dont certaines sont encore présentes à Saint-Germain, sont justement l'objet de l'ouvrage d'Aline Boutillon *Vitrines du passé - L'Art du fixé sous verre à Paris* (éditions Arterna). Membre du conseil d'administration de l'Accueil International de Saint-Germain depuis 15 ans, l'auteur en est aussi la secrétaire générale.

Sous le Second Empire, les magasins font peau neuve

Chez Janinet, rue de Pologne, on peut voir, sur le mur du fond de la boutique, deux panneaux fixés sous verre représentant des scènes de chasse. Probablement en place depuis les dernières années du Second Empire, ils sont un ultime témoignage d'une mode qui a pris naissance dans la seconde moitié du XIX^e siècle.

C'est le temps des premières expositions universelles et Paris s'embellit. Les boutiques aussi font peau neuve, se transformant souvent en petits salons Louis XV, style qui, à cette époque, est le *nec plus ultra* de l'élégance en matière de décoration ! Les commerces de bouche, notamment les boulangeries, les crémeries et les charcuteries, se dotent d'intérieurs luxueux, où les tableaux de faïence côtoient les glaces gravées, tandis que les plafonds s'ornent de toiles peintes protégées par des plaques de verre. Cette technique, dite du *fixé sous verre*, sera appliquée également à la devanture des boutiques, où les panneaux peints prendront parfois l'apparence de

véritables tableaux.

La mode était lancée et, l'émulation aidant, chacun voulut avoir son décor fixé sous verre. Pour satisfaire à la demande, les ateliers spécialisés dans ce procédé, généralement tous parisiens, se firent de plus en plus nombreux, d'autant plus qu'ils eurent bientôt à faire face à des commandes émanant de la banlieue et même de province.

Le décor fixé sous verre

Si l'usage désigne communément par *fixé sous verre* les tableaux réalisés en appliquant la peinture en couches successives à l'envers d'une plaque de verre, la technique utilisée pour le décor des magasins est totalement différente, puisqu'elle consiste à peindre à l'huile une toile, qui est ensuite fixée, à l'aide d'une colle transparente, au dos d'une plaque de verre.

Pour permettre le transport des décors de plafond depuis l'atelier jusqu'au lieu de l'installation, il fal-



Pour les crémeries, ce sont les animaux et les travaux de la ferme qui sont à l'honneur, avec la fermière barattant sa crème ou la vachère qui tricote en surveillant son troupeau, comme celle que l'on voit sur le panneau qui décore l'intérieur de la Ferme Sainte-Suzanne, rue au Pain.

lait, à cause de leur taille, découper la toile en carrés de 40 à 50 cm de côté, que l'on collait à des carreaux de verre de mêmes dimensions; ceux-ci étaient ensuite fixés au plafond de la boutique à l'aide de grosses vis. On peut voir, à la crèmerie Dubois, rue de Poissy, un tel plafond, qui, malgré la simplicité de son décor, témoigne bien de ce système de quadrillage.

Les thèmes du décor

Les motifs différaient selon le type de commerce. C'est ainsi que les boulangeries étaient ornées de scènes ayant trait aux travaux des champs, avec, parfois, au centre du plafond, une Cérès alanguie, entourée de putti malicieux. Pour les crémeries, ce sont les animaux et les travaux de la ferme qui sont à l'honneur, avec la fermière barattant sa crème ou la vachère qui tricote en surveillant son troupeau, comme celle que l'on voit sur le panneau qui décore l'intérieur de la Ferme Sainte-Suzanne, rue au Pain.

En ce qui concerne les charcuteries, le répertoire iconographique de ce type de magasin a exclu le cochon, trop vulgaire. C'est donc vers le gros et le petit gibier, jugés plus nobles, que se sont tournés les décorateurs, n'hésitant pas à les montrer affrontant les chasseurs et les meutes, telles ces deux scènes de chasse que nous avons vues chez Janinet.

Un patrimoine en péril

Après la guerre de 14-18, les goûts commencèrent à changer et le fixé sous verre passa bientôt de mode. Aujourd'hui, beaucoup de ces décors anciens ont malheureusement disparu et, parmi ceux qui subsistent, certains se détériorent irrémédiablement.

En revanche, on a pu voir, ces dernières années, refluer des panneaux fixés sous verre à la devanture d'un grand nombre de commerces, le plus souvent des boulangeries, comme celle qui se trouve au bout de l'avenue Carnot. Même s'ils n'ont pas le charme désuet des décors d'autrefois, dont ils s'inspirent néanmoins, ils ont le mérite, cependant, de rendre à nos rues un peu de leur cachet d'antan.

Les Ateliers d'Art à l'Espace Vera

Du 16 au 28 mai, de 14 h à 19 h, les élèves des Ateliers d'Art de la ville exposent leurs œuvres (attention: fermeture le lundi et le mardi).

Contact: 01 30 87 21 74.

Plumes saint-germanoises

Le roman d'une enfance

Dans le 4^e des 5 tomes de *La Méditerranée de Michel* (le roman d'une enfance en 5 volets éditions La Société des écrivains) Jean-Jacques Raterron suit le jeune Michel qui, de 13 à 16 ans, "argonaute aux mythiques voyages", vivant en Alexandrie et parcourant en vacances la Méditerranée, se sent continuellement accompagné par "les ravissants accords du mystique cortège" chanté par Cavafy.

De l'Égée bouillonnante aux cimes basaltiques des Monts d'Auvergne, il promène un regard inquiet et aimant, passionné qu'il est de se laisser modeler autant par l'amour des siens que par cette pédagogie initiatique qu'il reconnaît aux choses, aux êtres et aux événements. En 1937, l'Italie, le pays qui fut celui des "Imperatores" romains, dangereusement conduit par un "Dux" mégalomane, l'amène à connaître aussi des traces laissées dans le terreau toscan par le Sublime comme par le Machiavélique. La Liberté et

le Génie de L'Homme s'y révèlent à lui aux prises avec la Foi, la Science, la Finance et le Politique.

Le ciel cependant s'assombrit sur le monde utopique de ce jeune homme de 16 ans. En dépit des intermèdes des ressourcements en Limousin, les coups de dent de "La Bête déchaînée" finissent par déchirer le tissu familial et un pan entier de ses rêves. Dans cette solennelle et triste "drôle de guerre" qui voit la transhumance des mâles de France aux frontières du Pays, il restera comme en cadence douloureuse, éloigné d'un père mobilisé au Levant, dans cette petite préfecture de la Creuse où les vieux et les vieilles assurent doucement avec les jeunes le chargement des poêles pour le dur hiver 39-40.

Le "miracle" d'un télégramme des "Messageries maritimes" l'amène avec sa mère et ses frères à retraverser "sa Méditerranée" pour retrouver en Alexandrie l'intégrité de sa famille et essayer, en pleine tourmente, de se projeter avec elle vers l'à-venir.



Mieux connaître Andrée Lavieille

Le neurologue Henri Cambon, qui exerce au centre hospitalier intercommunal et habite dans notre ville depuis 1991, et sa mère, Françoise Cambon, signent à quatre mains un portrait touchant d'Andrée Lavieille (1887-1960), leur grand-mère et mère, rendant hommage à son talent de peintre et à sa grande sensibilité.

Petite-fille du peintre Eugène Lavieille, très connu de la seconde moitié du XIX^e siècle, elle fut l'épouse de Paul Tuffrau (1887-1973), agrégé de lettres, titulaire de la chaire d'histoire et de littérature de l'École Polytechnique (jusqu'en 1958), qui eut comme élève, en khâgne, Georges Pompidou, et co-signa, avec Gustave Lanson, un ouvrage de référence sur la littérature française.

Les auteurs nous décrivent tout autant la femme que l'artiste, qui aime d'un même amour la peinture, la nature et sa famille.

"Peintre, Andrée Lavieille l'était profondément, elle voyait en peintre, elle pensait en peintre, elle vivait en peintre. Tout, pour elle, était sujet à peinture [...] Nature ardente sous sa réserve et sa discrétion naturelle, elle était éprise de liberté et elle refusait instinctivement toute contrainte, tout académisme".

Son amour de la campagne est aujourd'hui sensible dans ses

œuvres, où elle saisit toutes la subtilité des variations de la lumière. Explorant la voie figurative, elle manie la gouache, l'huile et l'aquarelle, avec une prédilection pour cette dernière. La Bretagne a été une grande source d'inspiration, notamment Le Pouldu, au sud de Quimperlér.

De "Vendôme, fauteuils devant le balcon" (peinture à l'huile), "Pont d'Eyhéraberry" ou "Terrasse de Castel Karreck" (aquarelles), œuvres reproduites dans l'ouvrage, émanent tout à la fois charme et force, témoignage du caractère de l'artiste, également fine pianiste et musicienne.

Grâce à cet ouvrage, André Lavieille, qui a exposé de nombreuses fois au Salon des Artistes Français, retrouve une place dans l'histoire de la peinture française, qui, sans être la première, mérite davantage que celle qui lui était jusque-là accordée par la postérité. Les auteurs dévoilent une artiste simple et vraie ainsi qu'une femme courageuse et droite, qui a connu les deux guerres mondiales.

"Dans le sillage des impressionnistes, Andrée Lavieille (1887-1960)", de Françoise Cambon et Henri Cambon, Éditions Atlantica, 146 pages, 25 €.

À l'Office municipal de tourisme

La saison 2008 des visites guidées proposées par l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au Pain) se poursuit en mai les :

- **samedi 10**, avec *Saint-Germain Royal*, par Michèle Garros-Berthet. Suivez notre guide à travers l'histoire des rois qui ont fait la renommée de Saint-Germain-en-Laye.

Rendez-vous à 14h15 à l'Office. Tarif : 8 € ; réduit : 6,50 €.

Réservation conseillée au : 01 34 51 05 12.

- **vendredi 16**, avec un *Rallye à Fourqueux*. Découvrez d'une façon originale l'histoire de ce village d'Ile-de-France qui a su gar-

der son charme et préserver son patrimoine. Rendez-vous à 14h30 devant la mairie de Fourqueux.

Tarif : 5 €. Réservation conseillée.

- **samedi 24**, avec *Les Vignes*. Venez découvrir avec un œnologue l'histoire des vignobles à Saint-Germain-en-Laye. Il vous présentera les 1900 pieds de vignes replantés sous la petite terrasse en l'an 2000. Issus d'un cépage de pinot noir, ils ont permis à l'occasion des vendanges de mettre en bouteille le "vin des grottes". Visite gratuite.

Inscription obligatoire à l'Office.

Au musée Claude-Debussy

Un mois de mai musical

Samedi 17 mai, de 20h à 22h, dans le cadre de la Nuit des Musées, le musée Claude-Debussy (38, rue Au Pain) organise un dialogue flûte-piano intitulé Sensibilités de musiciens autour de Claude-Debussy. Amateur d'art, le célèbre compositeur saint-germainois aimait s'entourer d'objets dont il s'est inspiré ou qui illustraient sa musique.

À partir de ce lien privilégié de l'art avec la musique, Yuta Masuda (flûte) et Katia Nemirovitch-Danchenko (piano), deux musiciens adeptes du compositeur, feront part devant les collections de leur sensibilité et de la manière dont ils perçoivent et interprètent tout en finesse sa musique. Cet échange se terminera par un dialogue flûte-piano autour de Claude-Debussy (œuvres de Chopin, Debussy, Ravel). Gratuit.

Réservation conseillée au :
01 34 51 05 12.

Jeunes talents

En mai, le musée Claude-Debussy va servir de cadre à deux concerts interprétés par des élèves du Conservatoire à rayonnement départemental (CRD) Claude-Debussy :



- **le 10, à 16 h** : récital de guitare de Francisco Correa, élève de Javier Quevedo (œuvres de Bach, Albeniz...).

- **le 31, à 16 h** : récital de piano de Woon Young Kim, élève de Bernard Fauchet (œuvres de Mozart, Scriabine, Schumann, Ravel) ; Entrées libres.

Contact : 01 34 51 97 28.

Le mercredi 21 mai, à 19h15, c'est l'auditorium Maurice Ravel du CRD (3, rue Maréchal-Joffre) qui va accueillir des Contes musicaux interprétés par la chorale Chardonneret de Marie Hélène Kissel-Bouhey et l'Ensemble vocal de Sylvie Bourillon.

Regards et rêveries du Sénégal au Studio 1.1

Du 16 au 25 mai, le Lions Club de Saint-Germain présente au Studio 1.1 (11, rue Danès-de-Montardat), sous le patronage culturel et artistique du sculpteur Ousmane Sow, l'exposition Prestige Sénégal "Regards et rêveries" qui réunit quinze artistes sénégalais de notoriétés nationale et internationale, et des objets d'artisanat local. Entrée libre tous les jours, de 15h à 19h ; le

samedi et le dimanche, de 11h à 19h. Vernissage le **vendredi 16 mai**, à 18h30.

Cette exposition est réalisée au profit du projet de développement rural Ndioudiouf mis en œuvre au Sénégal depuis 2003 par le Lions Club. 50000 arbres fruitiers y ont déjà été plantés, ce qui a permis d'aider quelque 625 familles. L'objectif est d'atteindre 100000 arbres fruitiers.

Antigone à Saint-Germain

Vendredi 23 mai, à 20h30, le Centre Inter Dramatique donnera une représentation d'*Antigone* (adaptée de la pièce de

Bertolt Brecht) à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat).

Entrée libre.

Des sculptures étonnantes

Jusqu'au 17 mai, la galerie Anagama (29, rue du Vieil-Abreuvoir) expose des sculptures récentes de Lucy Morrow. L'histoire que raconte ces paysages narratifs, situés dans un décor végétal où évoluent des personnages sans âge à l'expression lointaine et sereine, se révèle par petites touches, d'après les détails des visages, des formes et des décors (arbres, chaises, ribambelles de minuscules bols colorés et texturés...).

Cette évocation du monde de l'enfance se prolonge en une série de sculptures murales, des poupées au charme ambigu. Elles séduisent par la douceur de teintes discrètes - blanc cassé, bleu pâle, gris, le velouté apparent des émaux mats, la fantaisie de textures inspirées d'étoffes froissées. Ils nous parlent de ces jouets chéris, de ces poupées qui restent les préférées, les confidantes des petites filles, et dont on se souvient longtemps après.

Contact : 01 34 51 99 08.

Au théâtre Alexandre-Dumas

La bonté et les illusions des hommes

Rapportée par Ovide, la légende de *Philémon et Baucis* (également appelée le *Voyage de Jupiter sur la terre*) exalte les vertus de l'hospitalité. Déguisés en simples voyageurs, Jupiter et Mercure viendront **samedi 17 mai, à 20h45**, au théâtre Alexandre-Dumas pour éprouver la vertu des humains, à laquelle le roi des dieux ne croit guère. Deux vieillards, héros de la fable, les reçoivent, aussi pieux que pauvres. Ému par leur désintéressement, Jupiter les récompense au-delà de leurs espérances. Destiné aux marionnettes, le petit opéra de Joseph Haydn date de 1773 ; plusieurs de ses parties musicales sont perdues et ont été remplacées ici par d'autres pages bien connues du compositeur. Émilie Valantin, qui a adapté le livret, avait déjà imaginé des marionnettes de glace.

Aujourd'hui, elle relève un autre défi en faisant manipuler "à vue" les personnages à tringles et fils par les chanteurs eux-mêmes. Avec leurs visages figés mais où s'impriment de multiples expres-



Avec *Les Brigands*, Offenbach creuse la veine comique qui a fait le succès de ses opéras bouffes. Ses *brigands* sont des personnages bien sympathiques.

sions, leurs mouvements stylisés qui ignorent le superflu, les marionnettes de cette fable sur la bonté rappellent aux hommes les illusions dont ils se nourrissent. Eux qui, disaient les anciens Grecs, croient être libres quand le destin et la nécessité guident leurs actions.

Si l'on représente souvent *La vie parisienne*, *La belle Hélène* et *Les contes d'Hoffman*, l'opéra-bouffe *Les brigands* d'Offenbach est en revanche plus rarement à l'affiche. Cet ouvrage parodique mis en scène par Stéphane Vallé, sous la baguette de Benjamin Lévy, raconte une histoire rocambolesque de brigands qui se déguisent pour récupérer la dot qu'une princesse de Grenade apporte pour son mariage avec le duc de Mantoue. Dans cet opéra-bouffe (1869) en trois actes H. Meilhac et L. Halévy, les deux librettistes, s'en donnent à Cœur joie pour se moquer de leur époque. On se régale de la satire de la haute finance, de la légèreté des aristocrates, de la mode espagnole... voire de l'inefficacité des carabiniers (le **mardi 20 mai, à 20h30**).



Philémon et Baucis est une fable sur la bonté qui rappelle aux hommes les illusions dont ils se nourrissent.

À l'Université libre

L'esprit éclairé de Voltaire

En mai, les conférences de l'Université libre sont prévues à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), à 14 h 15, les :

- **Judi 15** : Cycle Formes et variantes de l'humour : *L'esprit de Voltaire* par le professeur Tritter, professeur émérite à l'Université de la Sorbonne.

- **Vendredi 16** : cycle Musique savante et musique populaire au XIX^e siècle en Europe : *En France autour de Vincent d'Indy, Canteloube et Déodat de Séverac* par Pierre Guillot, professeur

émérite à l'Université de la Sorbonne.

- **Lundi 19** : cycle Le verre "dans tous ses états" : *La technique du vitrail à l'épreuve du temps* par Michel Herold, conservateur en chef du Patrimoine DA PA.

- **Vendredi 23** : cycle Conférences générales : *50 ans après, l'Europe toujours à la recherche d'une identité* par Bernard Dézert, professeur émérite à l'Université de la Sorbonne (Paris IV).

Cette conférence sera suivie de la présentation du nouveau programme.

Maurice Denis mélomane

En mai, les *Amis du Vieux Saint-Germain* vous proposent deux rendez-vous :

- **mardi 13** : journée à Boulogne-Billancourt placée sous le signe des années 30 aux jardins Albert-Kahn ;

- **jeudi 15, à 15h** : conférence de Delphine Grivel, docteur en musicologie, dans la salle des conférences du musée d'Archéologie nationale : "Maurice Denis, peintre mélomane".

Contact : 01 39 73 73 73.
www.amisvieuxsaintgermain.org

Nécrologie

Jean Rudel

*“Si simple la Beauté
en son éblouissant passage.”*

Jean Rudel, artiste peintre et historien de l'Art, installé à Saint-Germain-en-Laye depuis le 24 octobre 1947, nous a quittés le 16 avril 2008. Séduisant, indépendant, original, passionné, généreux et humble, c'était une figure de la vie culturelle de notre ville.

Victime le 27 décembre 2007 d'un accident vasculaire cérébral ischémique, il est décédé le 16 avril 2008 à l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye et a été inhumé dans le caveau familial, à Montpellier.

Son humour et son goût de la plaisanterie l'ont accompagné encore dans les derniers mois douloureux de sa vie, comme un cadeau pour ses proches.

Avec son épouse Jeanne, Réunionnaise, ils ont eu trois enfants et six petits enfants.

Né le 25 octobre 1917 à Montpellier, d'une mère institutrice et d'un père artiste peintre et professeur à l'École des Beaux-arts de Montpellier, il passa son enfance et sa première jeunesse dans sa région natale qui “berça son cœur”, comme le chante si bien Charles Trenet qu'il affectionnait.

Son père l'initia très jeune à contempler la nature avec un regard d'artiste, la lumière changeante sur la mer et les étangs de Palavas-les-flots, la rouille sur les réverbères en bord de mer... mais aussi la beauté sensuelle des femmes.

La civilisation gréco-romaine enchante son esprit et restera une passion de sa vie.

Résistant aux nazis

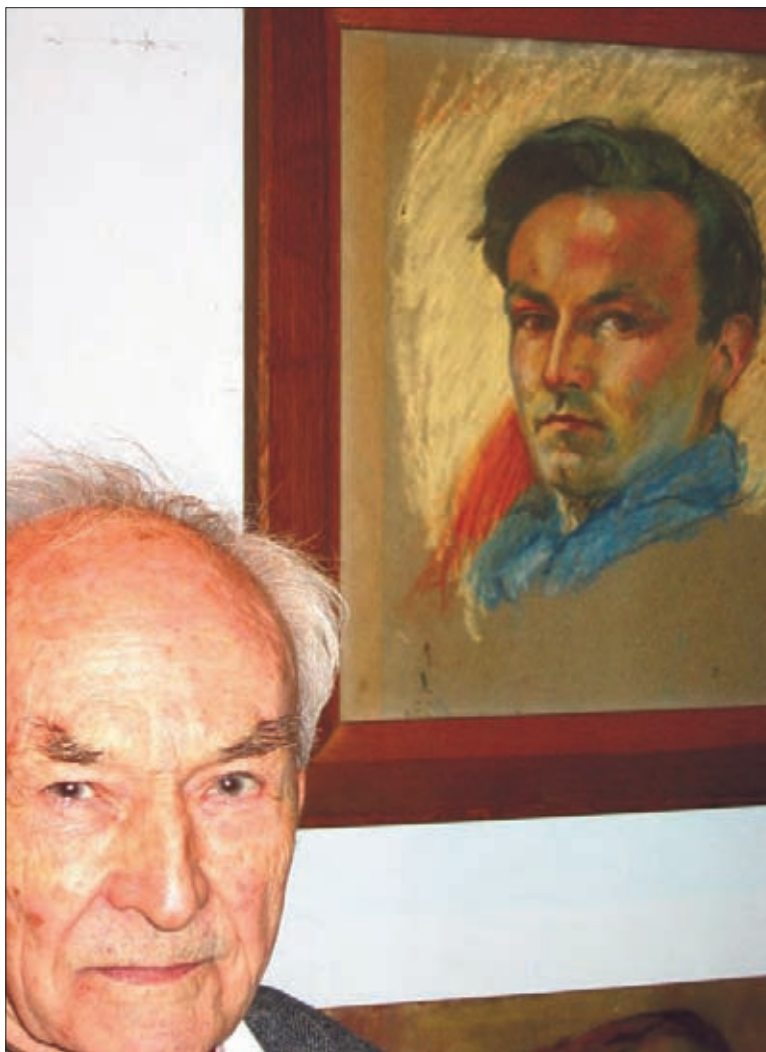
Ses parents ayant des revenus fort modestes, il est accueilli comme pupille de la Nation, ce qui lui permet de mener ses études jusqu'en khâgne, puis à l'Université de Montpellier en histoire-géographie. Adolescent, il rejoignait également son père à l'École des Beaux-arts, pour prendre des cours de dessin.

Mais la guerre vient bouleverser sa vie. Fait prisonnier, il part en Prusse dans des camps successifs où il fait des rencontres humaines exceptionnelles, dont Jean Aujame le peintre, son ami vénéré, et l'abbé Bousquet, décédé en 1945, qui accompagna le renouveau de sa foi chrétienne.

La peinture et la spiritualité deviennent alors les grands moteurs de sa vie.

En 1943, libéré pour cause de maladie, il retrouve sa famille restée à Montpellier et entre dans un réseau de résistance à Saint-Guilhem-le-Désert. C'est à cette période qu'il rencontre Jeanne, l'étudiante réunionnaise, épousée le 14 juin 1947.

Ils s'installèrent à Paris, puis



Jean Rudel photographié par son ami saint-germano Jean-Claude Bari, devant un autoportrait aux couleurs de la France réalisé pendant la Deuxième Guerre mondiale.

rapidement à Saint-Germain-en-Laye pour le bien-être de la famille à venir.

Jean Rudel poursuit ses études à la Sorbonne, jusqu'à l'obtention de l'agrégation d'Histoire, tout en enseignant au lycée du Havre, puis au lycée Marcel-Roby de Saint-Germain.

“Technique de la peinture”

Commence alors une période très riche de création artistique et intellectuelle.

Il peint, dessine, dans son atelier de Saint-Germain, et l'été sur les rivages de la mer et des étangs de sa région natale, expose à Paris à la galerie Médicis, s'oriente vers l'histoire de l'Art se spécialisant dans la Renaissance italienne, sujet de nombreuses publications.

En 1950, il publie aux Presses Universitaires, dans la collection Que sais-je, un ouvrage fondamental: “Technique de la peintu-

re”, régulièrement réédité et traduit dans le monde entier.

Père de trois enfants, Jean-François (décédé en 1988), Marie-Hélène et Vincent (décédé en janvier 2008), il poursuit sa carrière de professeur, chargé de cours à l'École des métiers d'Art, forme les professeurs de dessin au lycée Claude Bernard, devient l'assistant d'André Chastel à l'Institut d'art et d'archéologie dans les années 60.

En 1969 il fait entrer l'enseignement pratique de l'art à l'université, associant les ateliers à l'enseignement traditionnel. Car pour lui, on ne peut bien parler de peinture qu'en ayant mis la main à la pâte (UER d'Arts Plastiques de Paris 1).

Il rencontre l'historien d'art René Huyghe, avec qui il collabore pendant de nombreuses années pour des publications importantes, et dont il sera l'assistant au Collège de France pour des sémi-

naires sur l'Art Moderne.

Chargé de mission au Département des peintures du musée du Louvre, il travaille au laboratoire de Restauration.

Spécialiste des techniques de la peinture italienne de la Renaissance, il soutiendra en 1979 sa thèse sur l'organisation de la surface picturale dans la Renaissance italienne qui le fera accéder au grade suprême de professeur Émérite.

Il était également Chevalier des arts et Lettres, Officier des Palmes académiques.

Ateliers d'art

Jean Rudel était un homme passionné. Tous les lieux où il vécut sont marqués de son empreinte.

À Saint-Germain-en-Laye, dans les années 60, il rencontra Monsieur Poncelet et Monsieur Maître, des ateliers d'Art de la ville, et à leurs côtés, puis comme directeur, donna généreusement et bénévolement des cours dont beaucoup se souviennent. Il fit venir aux ateliers des étudiants de Paris, en partenariat avec l'Institut d'Art, et avec l'assentiment de Michel Péricard, alors maire de Saint-Germain, pour les initier au dessin et à la peinture.

Soleil d'Or de la Ville en 1993, un hommage lui a été rendu en février 2003 par Emmanuel Lamy, maire de Saint-Germain et le Dr Jacques Berlie, maire-adjoint, chargé de Vie culturelle, lors d'une exposition rétrospective de son

œuvre picturale et poétique dans l'ancien musée Véra.

Il était également très actif dans l'association Art, Culture et Foi, qui organise des expositions avec la paroisse de Saint-Germain. (La dernière exposition dans l'église de Saint-Germain a eu lieu en novembre 2007).

Car pour lui, l'Art est une nourriture spirituelle qui a sa place dans les églises, avec une ouverture nécessaire à tous les élans spirituels.

Chrétien catholique, Jean Rudel méditait tous les matins. Il avait élargi sa quête spirituelle à des pensées venues d'autres Cultures, comme celle de Krishnamurti.

Il a lui-même réalisé une œuvre picturale pour les églises de Fontvieille, Maussane-les-Alpilles, Palavas-les-flots. Une œuvre picturale “d'images” comme il la nommait lui-même...

Sa dernière publication “Les Techniques de l'Art”, a été rééditée chez Flammarion en 2003. Des publications chez ce même éditeur sont à venir.

Une œuvre poétique importante est actuellement inédite.

Un département de peinture consacré à l'œuvre de son père comme à la sienne, au Musée de la mer, à Palavas-les-Flots, verra prochainement le jour.

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à son épouse, à sa fille et à ses amis.

Quand la cuisine est le cœur vivant de la maison.

Arclinea

forme et fonction studio
mobilier contemporain - cuisine
8, cour des syrènes
78 100 Saint Germain en Laye
tél. 01 39 04 01 20
email : forme.et.fonction@cegetel.net

GHERARDI J.-P.
Depuis 30 ans

Entreprise Générale de Maçonnerie

Restoration - Transformation - Ravalement

10, rue Lamé
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
j-p.gherardi@wanadoo.fr

Tél. 01.34.51.42.64
Fax 01.34.51.42.34

Offres d'emploi

- Brasserie (fermée le lundi) à Saint-Germain recherche aide-cuisinier à mi-temps.

01 34 51 07 87

- Petite fille (2 ans) et sa future petite sœur (fin mai) cherchent une nourrice sérieuse, affective et avec grande expérience à compter du 1^{er} juillet 2008.

06 79 01 48 49

- Notre petit Benjamin (3 mois) recherche un compagnon ou une compagne de jeu à partir du mois d'avril 2008 (garde partagée), dans le centre de Saint-Germain. Benjamin a déjà une nounou.

01 34 51 68 01

- Stanley (4 ans; école alsace), Joséphine (1 an) et leur nourrice (depuis 2 ans) cherchent famille pour garde partagée à partir de Septembre 2008. Saint-Germain centre, rue de la république.

06 15 38 66 35

ou 06 11 76 64 38

- Urgent. Recherche étudiant(e) pour aller chercher 2 enfants à l'école Ampère et les garder jusqu'à 20 h 30 (sauf le mercredi).

01 30 61 42 68

ou 06 16 66 94 39

- Cherche réceptionniste - Femme plus de 40 ans - pour cabinet médical à partir de juillet 2008. 3 matinées + une après-midi par semaine.

01 34 51 54 01

(les lundi, mardi et samedi matin ou le mercredi après-midi).

- Famille recherche personne sérieuse pour garder nos enfants après l'école

Nouveaux commerces

Maje (prêt-à-porter féminin)

L'art de s'habiller



Surtout connue pour ses recherches de matières (soie, coton, cachemire), ses robes et sa maille (pulls, tricot, tee-shirts...) Maje s'est installée dans les Galeries de Saint-Germain. Cette marque d'une créatrice française, qui s'adresse surtout aux femmes de 20 à 45 ans et dispose d'environ 150 boutiques en France et dans le monde, propose également de nombreux accessoires toujours coordonnés avec ses collections : bijoux (colliers, boucles d'oreille), sacs en cuir et souliers. Ouverture du mardi au samedi, de 10 h à 19 h 30 et le dimanche de 10 h à 13 h.

10, rue de la Salle – Tél. : 01 34 51 88 34.

Ymalaya (soins corporels de bien-être)

"Zénifiez-vous"



De retour d'Inde et du Népal, où elle a passé deux ans à étudier les médecines traditionnelles, Céline Berdeau vient d'ouvrir le centre Ymalaya au 38, rue des Louviers. Prodigués avec des huiles essentielles, ses soins corporels de bien-être vous permettront de vous ressourcer, d'apaiser les tensions et d'offrir de l'attention à votre corps. Céline propose aussi une initiation au yoga, des séances de "reiki" (soins énergétiques) et un apprentissage gratuit de la pratique de la méditation. Sur rendez-vous, du lundi au dimanche, de 7 h à 20 h.

38, rue des Louviers – Tél. : 09 50 87 08 77 ou 06 82 51 93 18.

Demandes d'emploi

- Jardinier recherche tous types de travaux, intérieurs ou extérieurs sur Saint-Germain-en-Laye et environs.

06 35 50 01 44

- Jeune femme recherche heures de ménage chez particuliers ou dans micro-entreprises du lundi au jeudi

soir entre 18 h et 20 h.

06 79 70 66 49

- Jardinier professionnel avec son matériel propose ses services. J'effectue également tous travaux de maçonnerie. Chèque emploi service.

01 34 51 96 71

ou 06 24 99 09 32

- Assistante maternelle agréée, non fumeuse, cherche enfant à garder à partir de septembre.

01 39 73 09 86

ou 06 98 92 43 64

- Femme cherche heures de ménage ou de repassage.

01 34 51 51 05

ou 06 26 40 46 02

- Dame sérieuse recherche 4h/semaine de repassage.

06 13 42 39 41

- Jeune homme cherche à garder personnes âgées ou poste comme veilleur de nuit.

06 85 13 74 20

- Femme sérieuse cherche heures de ménage et repassage.

01 39 73 25 59

- Plombier chauffagiste confirmé cherche tous travaux.

06 74 89 82 83

ou 06 64 83 68 08

PCDM Déplacement gratuit. TVA non applicable
Dépannage Maintenance Informatique à Domicile 7/7.

DEDUCTIBLE DES IMPÔTS -50%
Art. 199 CGI CESU accepté

Agrément d'état Services à la personne

Téléphone : 06 63 96 01 35 • Télécopie : 09 54 70 09 66
contact@pcdm.fr • http://www.pcdm.fr
78100 St-Germain-en-Laye

QUI MIEUX QUE RENAULT PEUT ENTREtenir VOTRE RENAULT ?

LES OFFRES RECORDS

DU 3 AU 24 MAI 2008

FORFAIT NETTOYAGE DE CLIMATISATION -20%
Pièces et main-d'œuvre

RENAULT MINUTE Tél. 01 39 73 32 64
L'ENTRETIEN SANS RENDEZ-VOUS

RENAULT SAINT-GERMAIN 112 rue du Président Roosevelt - 78100 Saint-Germain-en-Laye

PÂTISSERIE GRANDIN
1822
CONFISEUR GLACIER

Michel POTTIER
Maître Pâtissier de France - Chocolatier

Pensez à notre traditionnel « Colombier »
Gâteau fabriqué spécialement pour les fêtes de Pentecôte.

13, rue du Pain
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 00 56 - Fax 01 34 51 75 03
patisserie.grandin@wanadoo.fr

Venez rejoindre les équipes de vos restaurants Mc Donald's

Saint-Germain-en-Laye, Poissy, Carrières sous Poissy, Orgeval, Chambourcy.

Vous souhaitez concilier le meilleur de votre vie personnelle avec une activité professionnelle à part entière, Mc Donald's recrute en CDI à temps partiel, des équipiers (ères) polyvalent(e)s.

Adressez vos candidatures à : Mc Donald's - Service Recrutement - BP 72 - 78 630 Orgeval.

Championnat de Ligue 1

Une timide éclaircie

Arrivé sur la pointe des pieds il y a moins d'un mois comme conseiller sportif du Paris Saint-Germain, Michel Moulin n'a pas tardé à trancher par son style et par ses mots. Avec lui, le PSG a empoché quatre points sur les six possibles dans le championnat de Ligue 1. Brillant joueur amateur, Michel Moulin dénotait déjà par son style enragé, incisif et volontairement offensif, sur le terrain, comme en dehors.

Les années ont passé. Mais à 47 ans, le style n'a pas pris une ride. Et quand le week-end dernier, les dirigeants de Toulouse ont suspecté le club saint-germanoïse de contacter certains des joueurs du Capitole avant une rencontre capitale, alors le nouveau conseiller sportif du club nommé par Sébastien Bazin est sorti de ses gonds : *"Nous sommes des gens discrets, humbles mais des gagnants. Je ne laisserai toucher ni le club, ni le groupe"*.

Du travail en coulisses

Sur le marché de la presse, Michel Moulin a hissé *Paru vendu*, qu'il a fondé en 2000, à la première place des hebdomadaires gratuits et des petites annonces en France. Directeur général puis vice-président du conseil de surveillance d'Hersant Médias, il est devenu directeur général chargé du marketing et de la publicité l'an passé.

Sûr de lui sans être vantard, intuitif, Michel Moulin n'a jamais lésiné sur les moyens pour aider le football amateur. En Île-de-France, pas moins de onze clubs (de CFA au district) arborent les couleurs de *Paru-Vendu*.

Simon Tahar, qui a repris la présidence du club depuis le départ d'Alain Cayzac, et Paul Le Guen ont salué son arrivée.

Du côté des résultats, les premiers constats sont clairs : après cinq matches sans victoire, l'hémorragie a été stoppée.

Le 3 mai, il s'en est fallu de très peu pour que les Saint-Germanoïse rentrent de Toulouse avec les trois points de la victoire puisque les joueurs du sud-ouest ont égalisé à la 89^e minute de jeu.

Ce résultat a permis au PSG de gagner un point qui place le club à la 18^e place du classement devant Strasbourg et Metz.

Tout le monde espère que le 6 mai, la demi-finale de la coupe de France face à Amiens, qui n'est pas encore jouée à l'heure où nous écrivons ces lignes, sourira davantage au PSG.



C. Gavelle/PSG

Depuis l'arrivée de Michel Moulin (en photo ci-contre), le PSG a cessé d'enchaîner les défaites, comme le 3 mai à Toulouse d'où les Saint-Germanoïse sont revenus avec le point du match nul grâce à un but de Bernard Mendy (ci-dessus).



C. Gavelle/PSG

Tournois des 13 ans du PSG

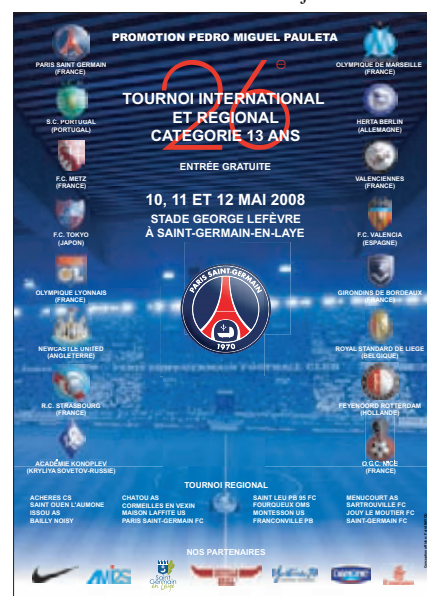
Les champions de demain

Les 10, 11 et 12 mai, le stade municipal Georges-Lefèvre va accueillir la 26^e édition des tournois international et régional des 13 ans du PSG.

Jeudi 3 avril, le célèbre chanteur Didier Barbelivien, qui est le parrain de cette nouvelle édition avec Pedro Miguel Pauleta, ont procédé au tirage au sort des deux épreuves avec Emmanuel Lamy, Maurice Solignac, premier maire-adjoint chargé des Finances et de la Commande publique, Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la Jeunesse, des Sports, de la Prévention et de la Sécurité, Simon Tahar, président de l'association du Paris Saint-Germain, et Pierre Noguès, président de la section amateur du PSG. Pour retrouver tous les participants et le calendrier des matches, rendez-vous sur le site internet des tournois qui est consultable à partir du site internet : www.psg.fr.

Afin de venir en aide aux personnes lourdement handicapées, l'association *1 bouchon en Yvelines* organisera des points de récoltes des bouchons en plastique lors de ce grand tournoi. Les volontaires, jeunes et adultes, seront les bienvenus.

Contact : Jean-Michel Delétain à l'adresse bouchonsjmd@noos.fr



Les féminines "ont la flamme"

En l'emportant 2 buts à 1 face à Juvisy en demi-finale du challenge de France (l'équivalent de la coupe de France chez les hommes), les féminines du Paris Saint-Germain se sont ouvertes les portes du Stade de France.



Le 7 avril, Candice Prévost a eu l'honneur de porter la flamme olympique dans les rues de Paris.

en lever de rideau d'un match entre la France et la Colombie, elles disputeront la finale de cette épreuve face à Lyon qui est invaincu en championnat.

Il faudra donc beaucoup de courage à toutes les Saint-Germanoïse, notamment à l'attaquante Candice Prévost qui vient également de se distinguer en dehors du terrain en portant fièrement la flamme olympique dans les rues de Paris le lundi 7 avril.

M. J. F.

• VOUS PROPOSE TOUS TRAVAUX DE RÉFECTION INTÉRIEURE
peinture, papier peint, ...
petite menuiserie, ...
Décoration NEUFS ou ANCIENS

Devis gratuits	Travail soigné	Paris + 78-91-92-94-95	Intervention rapide
----------------	----------------	------------------------	---------------------

7 rue Tellier Frères 78750 Mareil-Marly • Tél. : 01 39 58 38 23 • Port. : 06 82 50 69 48

NATURALIA
LES INGRÉDIENTS DE LA VIE

LA MEILLEURE SÉLECTION DE PRODUITS BIOLOGIQUES ET NATURELS DEPUIS 1973

Retrouvez votre magasin au :

**33 rue de Poissy
78100 SAINT GERMAIN
Tél : 01.30.61.45.24**

Ouvert
Le lundi de 11h30 à 14h30 et de 15h à 19h30
Le mardi et vendredi de 9h à 19h30
Le mercredi, jeudi et samedi de 10h à 19h30
et le dimanche de 10h à 14h

Vous trouverez la liste de nos 34 magasins sur le site www.naturalia.fr

Multirisque Habitation, Transmission, Protection Juridique, Crédits & Garantie de Prêt, Complémentaire Santé, Patrimoine, Prévoyance, Défiscalisation, Assurance Vie, Retraite, Immobilier, Conseil Fiscal, Épargne & Placements, Garantie des Accident de la Vie

Création Gestion Transmission de Patrimoine

THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ
Conseiller Financier
Tél.: 01 39 04 01 80

FP
Financière de Patrimoine
50, rue Léon Désoyer
Saint Germain en Laye
info@financiere-de-patrimoine.fr

Capoeira

4 jours de fête

Les 8, 9, 10 et 11 mai, Saint-Germain va servir de cadre à une grande rencontre autour de la capoeira, cet art martial brésilien qui puise ses racines dans les méthodes de combat et les danses des peuples africains du temps de l'esclavage. Organisée par l'association Capoeira Saint-Germain groupe Senzala, la manifestation va réunir des maîtres et professeurs de capoeira d'Europe et du Brésil. Elle se déroulera au gymnase Armagis (le 8 mai), au gymnase du Coséc (9, 10 et 11 mai) et dans les rues devant le château (le 10 mai, jour de la ronde de rue).

Renseignements et réservations au 06 24 85 12 99.



La capoeira est un art martial brésilien qui mélange des techniques de danse et de combat.

Le SGHC qualifié pour l'Euro League

Il ne manquait plus qu'un seul point aux joueurs du Saint-Germain Hockey-Club pour qu'ils soient assurés de se qualifier directement pour l'Euro League (la Coupe d'Europe des Clubs champions). Grâce à leur victoire sur Montrouge 2 buts à 0 le 27 avril, c'est chose faite puisque les Saint-Germainois ne peuvent plus être rejoints en tête du classement du championnat. Ils comptent en outre un match en retard, la rencontre de la 13^e journée entre Saint-Germain et Le Touquet, qui avait été interrompue par la neige (!) le 6 avril, devant être rejouée.

Football Club Saint-Germain

Un arbitre prometteur



Jeune arbitre du FC Saint-Germain, Rémy Luap a débuté sa carrière le 23 mars dans un match fédéral qui a opposé le PSG à Montrouge.

Rémy Luap, un jeune arbitre (17ans) du Football Club Saint-Germain, a officié pour la première fois le dimanche 23 mars en match fédéral chez les 14 ans lors de la rencontre opposant le Paris Saint-Germain à Montrouge au stade municipal Georges-Lefèvre.

Arbitre licencié du District des Yvelines depuis 4 ans, Rémy a commencé sa carrière au Football Club Saint-Germain en tant que joueur chez les benjamins. "Sa progression dans le corps arbitral augure d'un bel avenir", soulignent les représentants du FC Saint-Germain.

27^e Foulée Royale

Tous à vos "baskets" !

Le 8 juin, l'esplanade du château va accueillir plus d'un millier d'amoureux de la course à pied à l'occasion de 27^e édition de la Foulée Royale, qui est organisée par *Les Foulées de Saint-Germain*. Les adultes se mesureront sur un parcours de 12,9 km (départ à 9 h 30) et les jeunes (benjamins, minimes et cadets) sur un tracé de 2,5 km (départ à 9 h). Vous pouvez vous inscrire jusqu'au 1^{er} juin en remplissant le bulletin disponible à l'accueil de l'hôtel de ville, du Centre administratif et de la mairie annexe. Vous pouvez aussi vous rendre sur le site internet www.saintgermainenlaye.fr ou sur www.foulesdesaintgermainenlaye.com

Des inscriptions pourront également être recueillies sur place, le jour de la course, dans la limite des possibilités. Le nombre de participants est limité à 1500. Chaque coureur doit présenter un certificat médical ou la photocopie de sa licence 2007-2008 de la Fédération Française d'Athlétisme. 3 h 30 de stationnement gratuit seront offerts par Vinci dans le parking du Château.

Contact : 01 39 73 73 73.



Cercle d'Escrime de Saint-Germain

Encore une victoire

Une semaine après avoir remporté le championnat des Yvelines au fleuret, Corentin Castanié, a confirmé tout son potentiel en remportant à Nantes, le 6 avril, une compétition nationale qui réunissait les meilleurs minimes de la zone ouest de la France.

Cet excellent résultat lui permet de se qualifier pour les championnats de France minimes en individuel et par équipe qui se déroulent

à Lyon les 31 mai et 1^{er} juin. Le jeune Saint-Germainois occupe par ailleurs provisoirement la deuxième place du classement national minime (sur 1059 jeunes). Et ce, alors qu'il n'est que minime 1^{re} année.

Autre satisfaction pour les maîtres d'armes du Cercle d'Escrime de Saint-Germain, la qualification de Bertille Boiteux (qui s'est classée 10^e à Nantes) pour ces mêmes championnats de France.

Sébastien Rouault à Pékin



Pour la deuxième fois de sa carrière, Sébastien Rouault a décroché une qualification pour des Jeux Olympiques. C'est en réalisant, les 20 et 27 avril, à Dunkerque, lors des championnats de France, des chronos de 3'48"70 sur 400m nage libre et 15'03"71 sur 1500m nage libre, (le meilleur temps de la course) qu'il a obtenu son billet pour Pékin.

L'intégration par le sport

Le 13 mai, le Centre de Formation des Apprentis (CFA) Omnisports de Saint-Germain organise un handichathlon au stade Georges-Lefèvre. Divisée en deux temps (épreuves sportives le matin et remise des récompenses l'après-midi) cette journée va notamment mobiliser des étudiants du lycée Jean-Baptiste Poquelin et des résidents de la maison de retraite *Les Jardins de Cybèle* (un établissement de Saint-Germain qui héberge des personnes âgées dépendantes). Des athlètes handicapés de haut-niveau seront présents et effectueront des démonstrations.

Contre la faim

Le 16 mai, à partir de 13 h 30, sur l'esplanade du château, des élèves de 6^e, 5^e, 4^e et 3^e du collège Claude-Debussy participeront à une *Course Contre la faim* pour montrer leur solidarité dans la lutte contre la malnutrition dans le monde. Les euros collectés en échange des kilomètres parcourus seront reversés à *Action contre la faim*.

Equilibre et souplesse

L'association de Qi-Gong Traditionnel de Saint-Germain organise le 18 mai, de 10 h à 17 h, au Cosom (boulevard Franz-Liszt) un stage de découverte de cet art énergétique chinois millénaire. Inscriptions possibles sur place à partir de 9 h 30. Tarif : 30 €. Contact : Catherine Ottogali, tél. 01 30 21 49 03.

Mincir et rester mince ? C'est possible avec Libre Forme 8 !

Libre forme 8, c'est 100% NATUREL, sans médicament, sans substitut, sans complément, sans gelule !

Libre Forme
Institut d'Hygiène Alimentaire

- Une méthode basée sur des règles d'hygiène alimentaire.
- 1^{er} entretien gratuit.
- Etude et programme personnalisés.
- Cette méthode s'adresse également aux hommes.

Libre Forme 8 (à 2 minutes à pied du RER)
01 30 61 08 08 - libreforme78@free.fr
4 rue de la République
78100 Saint Germain En Laye

Hotline 7j/7

sans aucun engagement de votre part

J M F FERNANDES sarl **Entretien Nettoyage**

Vitres • Sols
Murs • Moquettes

Immeubles, Bureaux
Particuliers
Espaces verts

Entreprise de propreté
Portable : 06.12.66.55.65
132, rue Michel Giroux • 78670 Villennes sur Seine • Tél./Fax. : 01.39.75.54.48

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél.: 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas.asso.fr

OUVERTURE

Lundi de 14h à 18h.
Mercredi de 9h à 12h.
Mardi - Jeudi - Vendredi
de 9h à 12h et de 14h à 18h.
Samedi de 9h30 à 11h30.
(permanence d'un administrateur)

Collectes de sang

Devant le château royal : **samedi 17 mai**, de 14 h à 19 h.

Contact : 01 39 73 73 73.

Amis du Vieux Saint-Germain

- **5 mai 2008** : réunion du jury du huitième concours scolaire d'Histoire Claude-Petit.

- **13 mai 2008** : une journée à Boulogne-Billancourt, "Des années 30 aux jardins d'Albert Kahn". Les inscriptions sont en cours.

- **15 mai 2008** : conférence de Delphine Grivel, docteur en musicologie, "Maurice Denis, peintre mélomane", salle des conférences du Musée d'Archéologie nationale, 15 h.

Deux voyages en Autriche à Vienne, ville d'Art et d'Histoire, sont organisés **du 5 octobre 2008 au 11 octobre 2008** et **du 2 novembre**

2008 au 8 novembre 2008. Les inscriptions sont en cours.

Contact : 01 39 73 73 73.

Accueil des Villes Françaises

L'équipe de l'Accueil des Villes Françaises (AVF) vous rappelle ses prochains rendez-vous :

- **Samedi 17 mai** : marche en forêt.

- **Jeudi 22 mai, à partir de 14 h** : présentation des activités d'accueil au MAS ; ouverte à tous.

- **Mardi 27 mai** : sortie annuelle. Visite du Domaine de Chaalis près de Senlis ; abbaye Royale, musée et parc. Les inscriptions sont ouvertes.

Venez rencontrer les bénévoles : cafés d'accueil et inscriptions **les jeudis de 14 h à 16 h** à la Maison des Associations (MAS 3, rue de la République) hors vacances scolaires ; cafés d'accueil les 2^{es} et 4^{es} mardis du mois de 14 h à 16 h à la Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz).

Contact : 06 81 48 14 91.

avfsaintgermain@hotmail.com
www.avf-saintgermainenlaye.org

Club "Questions pour un Champion"

Le lundi 14 avril, le club a eu le plaisir de recevoir le Club "Questions pour un Champions" de Colombes (92) pour un tournoi amical au cours duquel chacun a pu participer à un jeu complet, les

meilleurs s'affrontant en finale au cours d'une partie très serrée. Les Saint-Germainois devraient faire le déplacement à Colombes en juin.

Le lundi 7 avril, les adhérents saint-germainois se sont retrouvés pour une soirée conviviale. Le club vous invite par ailleurs à participer à l'une de ses soirées du lundi soir, de 20 h 30 à 23 h, et les vendredis de 14 h à 16 h 30 dans une ambiance conviviale et intergénérationnelle, à la Maison des Associations de Saint-Germain-en-Laye.

Contact :

Gilles Brindejone : 06 22 12 19 89
ou gilles.brindejone@wanadoo.fr

Amnesty international

Le groupe 286 (forêt de Saint-Germain – Rives de Seine) organise le samedi 24 mai une brocante sur la place du Marché-Neuf, de 10 h à 18 h. Près de cinq mille livres (romans, biographies, livres d'histoire, livres pour enfants, livres de poche, livres en anglais, livres d'art, etc.) seront proposés au public, qui pourra également être informé des actions du groupe local et des campagnes actuelles. Amnesty International est une organisation internationale de défense des droits humains. Elle veille scrupuleusement à rester totalement impartiale et indépendante de tout mouvement politique, religieux ou économique.

Contact : 01 39 16 42 21

amnesty286@club-internet.fr



Le club "Questions pour un Champion" de Saint-Germain multiplie les initiatives.

Conférence de l'UNAFAM

L'Union nationale des Amis et familles de malades psychiques (UNAFAM 78) organise le **jeudi 5 juin, à 20 h 30** précises au MAS (3, rue de la République), une conférence-débat sur le thème : "Troubles psychiques. Frères et sœurs de malade : quels bouleversements ? Quelle position pour les parents et les proches ?" par le Docteur Van-Amerongen, ancien chef de clinique, psychiatre des hôpitaux honoraire.

Des proches témoigneront. Ouvert à tous. Entrée gratuite.

Contact : 01 39 54 17 12.

Secours catholique

Le Secours catholique des Yvelines cherche des familles d'ac-

cueil pour cet été. Le but de l'Accueil familial de vacances (AFV) est de permettre à des enfants de 5 à 14 ans de vivre deux semaines de vacances ou plus, pendant l'été, dans une famille. Un seul enfant est accueilli par famille.

Contact : Service AFV, délégation de Versailles au :

01 39 50 44 45 ou sc-versailles@secours-catholique.org

Séjours à l'étranger avec l'APF

L'Association des Paralysés de France (APF) propose des séjours de vacances à l'étranger (Europe et au-delà) à des personnes en situation de handicap moteur.

Contact : 01 40 78 27 27

evasion.vacanciers@apf.asso.fr

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

Efficacité et réalisme

Le rapport Larcher, commandé par le gouvernement, va redessiner la carte hospitalière de notre pays. Quelles en seront les conséquences pour Saint-Germain ?

Constatons d'abord qu'il n'y a plus d'hôpital de Saint-Germain depuis 1996, mais un centre hospitalier inter-communal de Poissy – Saint-Germain (CHIPS) !

Cette fusion, dont tout le monde reconnaît aujourd'hui l'échec, reposait sur l'illusion qu'il pouvait demeurer deux hôpitaux avec chacun des urgences 24 h/24, de la chirurgie et une maternité, à 8 km l'un de l'autre !

Les pénuries de personnel et de financement, et les nouvelles normes de sécurité, ont vite fait voler en éclat cette illusion. Sur les dix dernières années, si quelques progrès ont été réalisés en matière d'activité, la fusion a mis en évidence la concurrence entre Poissy, où la direction de l'époque a voulu concentrer tous les moyens, et Saint-Germain-en-Laye.

Après bien des hésitations et des retours en arrière, le choix fait par le gouvernement d'un site unique et tiers, à Chambourcy, est celui de l'efficacité et du réalisme.

Efficacité, grâce à la concentration des moyens les plus performants, offrant un maximum de sécurité et de modernité pour les soins.

Réalisme, car il balaye les vieilles idées reçues qui voudraient que chaque ville ait un hôpital public et que les frontières soient infranchissables entre secteur public et secteur privé.

Il y aura donc une communauté hospitalière de territoire regroupant notamment le futur hôpital public de Chambourcy, et, sur le site actuel de notre hôpital, un pôle public-privé composé d'un centre de radiothérapie et de cancérologie et des cliniques Marie-Thérèse et Louis-XIV réinstallées.

À la seule vraie question pour nous, "Quels soins pour les Saint-Germainois demain ?", le gouvernement apporte enfin une réponse satisfaisante.

L'équipe de "l'Union pour Saint-Germain"
<http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour Saint-Germain

Quel avenir pour notre hôpital ?

Le Président de la République a annoncé des mesures importantes de restructuration des hôpitaux avec, en particulier, la création de "communautés hospitalières de territoire" : sur un territoire donné, les hôpitaux seraient incités à se regrouper pour mutualiser leurs moyens. Le chef de l'État veut aussi renforcer les pouvoirs des directeurs d'hôpitaux, appelés à devenir les "patrons" de leur établissement, et créer "un statut ad hoc" pour les hôpitaux publics. Cette réforme est assortie d'un "retour à l'équilibre des hôpitaux publics d'ici à 2012".

Cette mesure ne sera pas sans conséquence sur l'avenir de l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye qui connaît un déficit de 15 millions d'euros en 2007 et où de nombreux services ont été déplacés depuis plusieurs années, faute d'un véritable partenariat entre les Villes de Poissy et de Saint-Germain. Les engagements pris en 1996 portant sur la fusion administrative des hôpitaux de Saint-Germain et de Poissy préfiguraient la mutualisation des moyens voulus aujourd'hui par le chef de l'État en garantissant l'avenir des deux sites par la complémentarité des plateaux techniques. Il est dommage que, pour des enjeux strictement politiques, cette fusion se soit soldée par un échec. Notre hôpital est donc loin d'être sauvé contrairement aux affirmations de notre Maire. La décision de construire un nouvel hôpital en dehors de Saint-Germain a été prise. Comment dès lors, compte tenu de l'état de nos finances publiques, imaginer le maintien à terme de structures hospitalières publiques sur Saint-Germain ?

Il est indispensable de maintenir et de développer le centre de médecine privée en construction sur le site de l'hôpital et de penser dès maintenant à l'émergence de pôles publics de compétences hospitalières, centrés par exemple autour de la santé et du sport, des soins palliatifs et d'un hôpital de jour. Enfin, il est également nécessaire de réfléchir rapidement à l'aménagement des surfaces laissées vacantes par le départ des services hospitaliers.

Arnaud Péricard

Groupe "Ensemble pour Saint-Germain-en-Laye"

Saint-Germain solidaire

L'inquiétude justifiée des lycéens

Le mouvement des lycéens traduit une inquiétude de la jeunesse de notre pays, des parents et de l'ensemble de la communauté éducative. Les suppressions de postes (350 emplois dans les Yvelines) tout comme les projets de réforme initiés par le gouvernement contribuent à aggraver plus encore les conditions d'enseignement pour la rentrée prochaine.

Ces conséquences n'épargnent pas les établissements de Saint-Germain. Illustrons le cas du lycée Jeanne d'Albret. Celui-ci a reçu les dotations horaires pour l'année 2008 - 2009. Les budgets sont réduits alors que les effectifs sont stables (595 élèves prévus en seconde, identique à la rentrée 2007). Et pourtant, un mi-temps de SES est supprimé, 5 professeurs qui partent en retraite ne seront pas remplacés (4 plein temps), le nombre d'heures allouées est réduit de 108 heures/semaine. Cette diminution s'accompagne d'un accroissement de la part des heures supplémentaires, dont la proportion sera de 12% contre 10,7% cette année. Les conséquences pour les élèves sont : une classe de seconde et une classe de terminale ES supprimées, des options avec des effectifs inférieurs à 20 élèves supprimées. Les classes de première étant déjà à effectif maximal (35 élèves), il est probable que des élèves de terminale qui redoubleront cette année devront aller le faire ailleurs. Des cours de soutien seront supprimés, des projets pédagogiques seront aussi repoussés sine die.

Les élus de Saint-Germain Solidaire réaffirment le droit à la réussite des jeunes. Nous soutenons la journée d'action nationale du 15 mai prochain. La transformation de l'École implique une toute autre dynamique pour le système éducatif et pour les métiers de l'éducation.

Pascal Lévêque, Nicole Frydman,
Emmanuel Fruchard, Blandine Rhoné

Santé Consomm'acteurs

Judi 15 mai, à 20 h 30, dans la salle des Arts du MAS (3, rue de la République), conférence de Geneviève Léger, naturopathe, sur le thème "les bienfaits des cures thermales".

Croix-Rouge française

La réunion annuelle d'information de la délégation locale de la Croix-Rouge française s'est tenue le **mardi 6 mai** à la Maison des Associations. Le bureau de la délégation a été renouvelé. Président : Pierre Venot. Vice-présidente (social) : Violaine Boissier. Vice-président (secouristes) : Bertrand Malique. Trésorière : Monique Maurice. Secrétaire : Martine Guillois.

Fête des scouts

C'est une initiative nouvelle : les groupes locaux des Louveteaux-Louvettes et Éclaireurs-Éclaireuses Unionistes de France (EEUdF) de Saint-Germain et de Houilles organisent le dimanche 25 mai, 12 h à 16 h 30, une fête scout commune sur le site de l'Eglise Réformée de Saint-Germain-en-Laye, 1, avenue des Loges.

Cette fête est ouverte à tous : aux enfants des groupes locaux ainsi qu'à leurs parents, leurs amis, les habitants de Saint-Germain. Cela sera l'occasion de se détendre tout en découvrant la troupe scout EEUdF de Saint-Germain. Cette manifestation est conseillée aux enfants qui veulent devenir scout l'an prochain. Possibilité de manger sur place, stands, tombola, jeux, folklore...

Contact : Emmanuel Moulin
01 39 21 07 37.

Temp'O Jeunes

Temp'O Jeunes Saint-Germain-en-Laye organise une conférence le **lundi 26 mai, à 20 h 30**, dans la salle audiovisuelle de l'Institut Saint Thomas de Villeneuve (15, rue des Louviers).

Thème : "Comment la Médiation Familiale accompagne-t-elle les parents dans leur quotidien ?". Un autre moyen de restaurer la communication et d'éviter qu'un conflit ne dégénère en prenant le temps de s'écouter. Conférence menée par Dominique Foch et Isabelle Juès.

Participation pour les non-adhérents : 5 €.

Contact : 06 25 30 20 21

VOISINS

Bonnières-sur-Seine

Samedi 17 mai, "Poèmes et Musique du Chat Noir", à la Maison Agutte-Sembat, 51, rue Marcel-Sembat. Ouverture du parc à 20 h ; spectacle à 21 h, produit par le Conservatoire à rayonnement départemental Claude Debussy de Saint-Germain-en-Laye.

Mise en scène : Monique Fabre.
www.aguttesembat.com

Le Pecq

Le Syndicat intercommunal pour le maintien à domicile (SIMAD), avec "France Alzheimer", organise une conférence sur la maladie d'Alzheimer le 13 juin à 20 h, au Pôle associatif Wilson, 6, avenue de la Paix. Participation des gériatres des hôpitaux de Saint-Germain du Vésinet. Créé en 1997, le SIMAD est au service des personnes âgées de plus de 60 ans, dépendantes et qui souhaitent rester à leur domicile. Ce syndicat intervient notamment à Saint-Germain.

Renseignements au 01.34.51.19.40 ou www.simad.fr

Le Mesnil-le-Roi

L'association *Acanthe et Arabesque* organise, du **jedi 5 au dimanche 8 juin, de 11 h à 18 h**, une exposition d'artisans et de métiers d'arts sur le thème "Promenade Médiévale" qui se déroulera au Centre Georges Brassens, 100, rue Jules-Rein au Mesnil-le-Roi. Durant quatre jours, artistes et artisans, présenteront leurs réalisations.

Enlumineurs, calligraphes, parcheminier, verrier, sculpteur, peintre sur bois donneront l'occasion aux visiteurs de découvrir la réalité de ces métiers (présentation d'outils et matériaux utilisés) et d'apprécier leur créativité et savoir faire.

Une des caractéristiques de cette manifestation est de proposer des démonstrations et de permettre à toute personne intéressée de s'inscrire à des ateliers d'initiation.

www.promenade-medievale.com

Lycée Horticole

SERRES DES PRINCESSES
Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye

Tél. 01 30 87 18 18

VENTE DIRECTE
Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière

COLLEGE SAINT-AUGUSTIN

Directeur : M. HEUSICOM

> 12 classes de la 6^e à la 3^e avec anglais renforcé et initiation allemand et espagnol dès la 6^e

> Langues vivantes : Anglais, Allemand, Espagnol

> Option : section européenne anglais, latin, nouvelles technologies appliquées et modules de découverte professionnelle, Hockey sur gazon

> 4^e aide et soutien, 3^e insertion

39, rue de la Grande Fontaine - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 34 51 08 49 - Fax : 01 39 21 94 23

La Clef

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

www.laclef.asso.fr

Les rois de la forêt

La Clef et ses adhérents ont participé au Festival de la forêt, organisé à l'initiative du Conseil

municipal junior, le samedi 12 avril (lire également page 11).

Les visiteurs pouvaient trouver un stand animé par Archéolithe et une exposition des réalisations



des élèves des ateliers arts plastiques de La Clef installée en pleine forêt. Dans l'après-midi, la déambulation musicale entraînée par Jean Cailliez et ses adhérents musique, a rencontré un grand succès et a permis de clôturer l'événement dans la convivialité.

Renc'arts

Les Renc'arts continuent ! Tous les rendez-vous sont à découvrir sur le site internet de la Clef :
www.laclef.asso.fr

L'animation musicale a rencontré un grand succès.

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Espace Véra

Le Club-Créateurs de La Soucoupe expose ses travaux : terre, mosaïque, peinture etc. à l'Espace Paul et André Véra (rue Henri-IV) du 6 au 12 mai 2008. L'exposition sera ouverte de 14 h à 18 h.

Les ateliers regroupent les habitants du quartier du Bel-Air et des environs, ainsi que le CAT de Fourqueux.

Le temps des vide-greniers

Quatre-vingts exposants, de la musique, des maquillages...

Habitants et visiteurs ont déambulé toute la journée en famille au vide-greniers organisé par la

Soucoupe le 13 avril.

La prochaine brocante se déroulera le **dimanche 1^{er} juin** rue de l'Aurore à l'occasion de la Fête de

printemps.

Les inscriptions sont déjà ouvertes.

Contact : 01 39 10 75 90.



Le vide-greniers du 13 avril sur le parking du gymnase du Cosom.

Agasec

2 bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84



Le vide-greniers du 13 avril dans la cour de l'école, rue Schnapper.

Des chineurs fidèles

Comme chaque année, le vide-greniers s'est déroulé dans la cour de l'école, rue Schnapper, dans une ambiance conviviale. Un grand merci aux exposants et aux visiteurs pour leur fidélité, ainsi qu'au Football Club Saint-Germain pour sa participation.

Pour les familles

Il s'agit d'une première à l'AGASEC. Cette année, l'association a organisé un séjour pour les familles à Léry-Poses, dans l'Eure, permettant à des familles qui ne partent jamais en vacances avec leurs enfants de partager des moments de loisirs. Ce séjour réussi a été apprécié.

Cours du Prieuré

Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VIARD

Mixte de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S et STG

Effectifs limités - Contrôle continu
Cours de soutien - Etudes du soir dirigées

27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye
Tél. 01 34 51 29 72
www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com

Mariages

Par Armelle de Joybert, Maire adjoint



Nathalie Saudo et Loïc Welby,
le samedi 5 avril.



Florence Cogneau et Franck Pottier,
le samedi 12 avril.

Par Armelle de Joybert, Maire adjoint



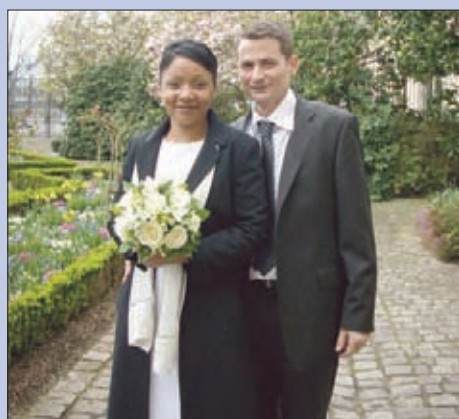
Caroline Lukasiewick et Eric Dezitter,
le samedi 12 avril.

Par Mary-Claude Boutin, Maire adjoint



Marie-Amélie Gérard et Benoît Girard,
le samedi 12 avril.

Par Maurice Solignac, Maire adjoint



Euridice Galliot et Vincent Roussel,
le samedi 5 avril.



Valérie Soppi et Lionel Brelurus,
le samedi 12 avril.

Nécrologie

Annie Raiewski

Née en 1933, Annie Raiewski nous a quittés le 14 février 2008. Veuve depuis 2005, elle était la mère de trois filles et la grand-mère de sept petits-enfants.

Très discrète, dévouée, elle ne faisait pas état des personnes dont elle s'occupait.

Elle était membre depuis plus de dix ans de l'association d'art et

d'histoire *Les Amis du Vieux Saint-Germain*, avant qu'elle ne s'installe à Saint-Germain-en-Laye en 2001. C'était une lectrice assidue qui appréciait la bibliothèque ; elle fréquentait également le théâtre avec beaucoup de plaisir.

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à sa famille et à ses amis.

Brocante place Ch.-Frahier

La brocante de la place Christiane-Frahier (devant la gare GCO) se tient le premier dimanche de chaque mois. Prochain rendez-vous : dimanche 1^{er} juin.

Régie publicitaire du Journal

La société CMP, représentée à Saint-Germain-en-Laye par Frédéric Farago (06 11 59 05 32), est seule habilitée à commercialiser les espaces publicitaires du *Journal de Saint-Germain*, premier support de communication de la Ville de Saint-Germain-en-Laye et du *Guide de la Ville* (chèques à l'ordre du Trésor public).

Toute personne physique ou morale autre que la société CMP prétendant agir au nom de la Ville de Saint-Germain-en-Laye dans le cadre de la régie publicitaire se rendrait coupable d'usurpation et serait susceptible d'être poursuivie en justice.

un emprunt
au meilleur
taux

Réalisez jusqu'à

12 000 € d'économie*
sur l'assurance de votre prêt

*Economie réalisée par rapport à un contrat classique. Produit de la gamme APRIL. Assurances. Voir conditions en cabinet.

contactez-nous au **01 30 61 04 99**

**Frédéric
LUBSZYNSKI**

3 rue Saint Pierre - 78100 ST GERMAIN EN LAYE
www.cab-lub.fr

april
ASSURANCES
Partenaire agréé

Intermédiaire en assurances immatriculé à l'ORIAS sous le n° 07 000124 (www.orias.fr)

Décès

Gisèle Colmant, épouse Dancoisne.
Raymond Foucaud.
Yollande Achache, veuve Tobelem.
France Cousin, veuve Coquelet.
Charlotte Cadoux.
Charles Mullor.
Yvon Gérard.
Chantal Ogier, épouse Fessy.
Marcelle Person, veuve Charmet.
Jean Rudel.
Henri Péronne.
Élizabeth Zaegel, épouse Guégan.
Raymond Floch.
Hélène Michel.

Naissances

Nell Bellune.
Camille Mehler.
Mathilde Fourmentel.
Ewan Do Outeiro Mesquita.
Charline Noël.
Maxime Leca.

MONCEAU FLEURS
www.moncaufleurs.com

LE SPÉCIALISTE DU MARIAGE

Conseils et accueil spécialisés

BOUQUET de la mariée
BOUTONNIÈRE
BOUQUETS demoiselles d'honneur
DÉCORATION FLORAL de la salle
CENTRES de TABLE
DÉCORATION de voiture
PLUIE de PÉTALES de roses

7/7 7, rue de Poissy • 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 46 02 00 00

OUVERT LE DIMANCHE ET LE LUNDI TOUTE LA JOURNÉE

DOUSSIN
Pompes Funèbres - Marbrerie

A votre écoute
24h/24
7 jours sur 7

**Contrat de
Prévoyance funéraire
Organisation d'obsèques
Démarches administratives
Transport
Caveaux - Monuments**

SAINT GERMAIN-EN-LAYE
20, rue d'Alger • 01 34 51 83 28
80, rue Desoyer • 01 34 51 81 28

N° d'agrément 02/02/0048 - 1011000001 - RCS Versailles 1 771 707 743 - APE 9320

▲ Deux sangliers capturés dans le parc forestier de la Charmeraie ▲ L'adaptation des cycles d'un feu tricolore à la circulation ▲ Diminuer la vitesse des voitures dans la rue Robert-Frappesauce.

▲ Deux sangliers capturés

Un reportage récent diffusé pendant le journal télévisé de TF1 faisait de la forêt de Saint-Germain-en-Laye un "des greniers à sangliers de la région parisienne". Le jeudi 17 avril, alors que je me promenais un matin dans le parc de la Charmeraie, j'ai pu vérifier moi-même que ce reportage disait vrai. J'ai en effet aperçu deux sangliers que ma présence a à peine perturbés. Je ne crois pas qu'ils représentent une menace pour l'homme mais le parc de la Charmeraie étant tout de même fréquenté par de très nombreux enfants, ne faudrait-il chasser ou capturer ces animaux ?

M. C. M.

La police municipale de Saint-Germain et le gardien du parc forestier de la Charmeraie ont confirmé la présence de ces marcassins de petite taille (de 10 à 15 kilos) qui sont peu craintifs et n'hésitent pas à se promener en plein jour.

Une "cage-piège" a été installée par l'Office National des Forêts aux abords du parc pour tenter de capturer ces deux animaux qui ont finalement été pris au piège dans la nuit du vendredi 18 au samedi 19 avril. Il faut toutefois rappeler que ces marcassins ne représentaient pas un réel danger pour les promeneurs du parc qui ne doivent surtout pas les nourrir ; ce qui les inviterait à revenir régulièrement dans le parc forestier de la Charmeraie.

Celui-ci n'étant pas clos, les sangliers peuvent y entrer et en sortir à leur guise.

▲ La régulation d'un feu tricolore

Dans un précédent courrier, j'attirais votre attention sur la régulation du feu tricolore qui est installée rue Saint-Léger devant l'entrée de la maternelle du Lycée international. Celui-ci fonctionne en effet de façon identique en permanence, ce qui représente une gêne pour la circulation en dehors des heures de l'école maternelle. Vous m'avez alors rapidement indiqué qu'une étude était en cours et que son fonctionnement pourrait être modifié. Où en est aujourd'hui l'étude annoncée ?

M. J.-L.A.

Les nouveaux réglages du cycle des feux tricolores du parking du Lycée international ont été réalisés le jeudi 17 avril. Le passage au feu rouge s'effectuera désormais en fonction des heures d'entrée et de sortie de l'école maternelle, des "appels" des piétons qui souhaitent emprunter le passage piétonnier de la rue Saint-Léger et de la détection d'un véhicule sortant du parking de l'école.

▲ Diminuer la vitesse des voitures

J'habite rue Robert-Frappesauce depuis 5 ans et je suis stupéfaite, maintenant que je suis mère de famille, de voir la vitesse à laquelle circulent les voitures dans cette petite rue résidentielle. La vitesse y est limitée à 45 km/h, alors que deux véhicules ne peuvent s'y croiser sans "mordre" sur le trottoir où les enfants jouent souvent sagement dès les beaux jours.

La rue Robert-Frappesauce étant en outre empruntée par beaucoup de véhicules, aux heures de pointe, qui circulent à plus de 45 km/h et évitent le feu tricolore de la rue Sainte-Radegonde, il est "périlleux" de sortir sa voiture de son garage.

Ne pourrait-on pas envisager de pauser un ralentisseur ou de transformer cette rue en zone 30 ?

M^{me} C. C.

Rue Robert-Frappesauce

Pour diminuer la vitesse des voitures et renforcer la sécurité des enfants, une "zone 30" (qui limitera la vitesse des automobilistes à 30 km/h) va être mise en place dans les rues de votre quartier. Elle concernera les rues Robert-Frappesauce, du Haut-Chapelet et Roger-Robereau où, il faut le rappeler, seuls les riverains sont autorisés à circuler.

Concours communal de fleurissement

Saint-Germain-en-Laye arbore trois fleurs au concours des villes fleuries depuis 2003. De très nombreux critères sont pris en compte pour décerner le label des villes fleuries : le patrimoine paysager et végétal de la commune (arbres, arbustes, fleurs, couvre-sols...), les efforts faits pour améliorer le cadre de vie et l'engagement dans les actions de développement durable (respect de l'environnement, propreté, valorisation du bâti...), l'animation et la valorisation touristique (actions pédagogiques, sensibilisation et participation des habitants, promotion...)

Ce sont donc les efforts de tous les Saint-Germainois (particuliers, entreprises, commerçants, services publics...) qui participent aux côtés de la Ville à la qualité de notre fleurissement.

Chaque année, le concours communal de fleurissement encourage les meilleures initiatives individuelles ou collectives.

Vous pouvez participer à l'édition 2008 en vous inscrivant avec le bulletin ci-dessous.



BULLETIN D'INSCRIPTION

Concours 2008 des Balcons et Maisons fleuries

Nom _____ Prénom _____
Adresse _____
Téléphone _____

- ☐ Maison
☐ Appartement N° d'appartement : _____
☐ Ensemble d'immeubles
☐ Commerce

Je souhaite m'inscrire au **Concours des Balcons et Maisons fleuries 2008**

dans la catégorie suivante (cocher la case correspondante) :

- ☐ Maison avec jardin visible de la rue
☐ Fenêtres sur façade visible de la rue
☐ Balcons visibles de la rue
☐ Commerces

Point de repère particulier (exemple : balcon avec parasol vert) : _____

Les réalisations florales doivent absolument être visibles de la rue.

• Bulletin à retourner avant le vendredi 13 juin 2008. Informations et règlement disponibles auprès du service Environnement
Tél. : 01 30 87 22 52.



La "cage-piège" qui a été installée par Jacques Petitfils, de l'ONF, aux abords du parc de la Charmeraie a permis de capturer les deux marcassins remarqués par des promeneurs.

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 39€.

Nom _____
Prénom _____
Adresse _____
Code postal _____
Ville _____
Téléphone (facultatif) _____

■ Je joins mon règlement de 39€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

Évolution du *Journal de Saint-Germain*

Donnez votre avis

Fondé en 1977 par un ancien maire, Michel Péricard, avec la complicité professionnelle de Claude Petit, *Le Journal de Saint-Germain*, est un modèle dans la presse des collectivités territoriales. Sa périodicité bi-mensuelle, exceptée pendant les vacances scolaires, sa large diffusion, près de 30 000 exemplaires aujourd'hui, en font un journal apprécié et attendu par ses lecteurs comme par ses annonceurs.

Trente ans après sa naissance, le monde des collectivités locales et celui de la presse ayant profondément évolué, *Le Journal de Saint-Germain* doit s'adapter à son nouvel environnement.

Le questionnaire ci-dessous vise à recueillir votre avis sur les améliorations qui pourraient être

entreprises et à mieux déterminer vos attentes.

Pour répondre, vous devez déposer ce bulletin dans les urnes prévues à cet effet à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), au Centre administratif (86, rue Léon-Désoyer) et à la mairie-annexe (place des Coteaux du Bel-Air) ; vous pouvez également le renvoyer par courrier à l'adresse postale suivante : *Le Journal de Saint-Germain*, Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise, BP 10101, 78101 Saint-Germain-en-Laye), ou le télécharger sur le site internet de la ville

www.saintgermainenlaye.fr
et le renvoyer en pièce jointe à :
journal@saintgermainenlaye.fr

Un grand merci par avance pour le temps que vous consacrerez à améliorer notre journal.



Le Journal de Saint-Germain est le premier support de communication de la Ville de Saint-Germain-en-Laye. Il est notamment disponible sous les Arcades.

L'évolution du *Journal de Saint-Germain*

● Trouvez-vous que le format actuel (A3) du *Journal de Saint-Germain* est :

- ☐ trop petit
☐ satisfaisant
☐ trop grand

● Sa périodicité (bi-mensuelle) est-elle adaptée ?

- ☐ Oui
☐ Non

▶ Si non, une périodicité mensuelle vous semble-t-elle préférable ?

- ☐ Oui
☐ Non

● Classez de 1 à 13 par ordre de préférence les rubriques suivantes :

- ☐ Revue de presse
☐ Agenda
☐ Actualité
☐ Jeunes
☐ A la Une
☐ PSG
☐ Sports
☐ Culture
☐ Vie locale
☐ Libres opinions
☐ Economie
☐ Carnet
☐ Courrier des lecteurs

● Diriez-vous que *Le Journal de Saint-Germain* publie un nombre de photos :

- ☐ insuffisant
☐ satisfaisant
☐ trop grand

● Estimez-vous la taille des photos :

- ☐ trop petite
☐ satisfaisante
☐ trop grande

● Estimez-vous que *Le Journal de Saint-Germain* publie des articles :

- ☐ pas assez développés
☐ suffisamment développés
☐ trop développés

● Trouvez-vous que *Le Journal de Saint-Germain* donne suffisamment la parole aux Saint-Germainois ?

- ☐ Oui
☐ Non

● Trouvez-vous que *Le Journal de Saint-Germain* publie suffisamment d'informations qui vous aident dans votre vie quotidienne ?

- ☐ Oui
☐ Non

▶ Si non, quelles informations pratiques aimeriez-vous trouver ?

● L'internet autorise des développements que ne permet pas le support papier. Seriez-vous prêt à poursuivre la lecture du *Journal de Saint-Germain* sur le site internet de la Ville ?

- ☐ Oui
☐ Non

▶ Si non, pourquoi ?

● Pour lire *Le Journal de Saint-Germain*, trouvez-vous la présence de la publicité, qui finance une partie des frais de fabrication :

- ☐ utile
☐ gênante
☐ très gênante

● *Le Journal de Saint-Germain* est aujourd'hui disponible dans votre boîte à lettres ainsi que dans de nombreux commerces et bâtiments publics de notre ville. Ce mode de mise à disposition vous convient-elle ? Si non, pourquoi ?

- ☐ Oui
☐ Non

▶ Si non, pourquoi ?

● Les lignes ci-dessous sont réservées à vos suggestions.

